

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 3, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 3 JANVIER 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 1 — January 3, 2004

<b>Government Notices</b> .....	2
Appointments.....	2
<b>Parliament *</b>	
House of Commons .....	16
<b>Commissions</b> .....	17
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices</b> .....	30
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	39

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 1 — Le 3 janvier 2004

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2
Nominations.....	2
<b>Parlement *</b>	
Chambre des communes .....	16
<b>Commissions</b> .....	17
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	30
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	40

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****AVIS DU GOUVERNEMENT****DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Instrument of Advice dated December 12, 2003/Instrument d'avis en date du 12 décembre 2003

Alcock, Reginald B., P.C./C.P.

President of the Treasury Board to be styled President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board/Président du Conseil du Trésor portant le titre de président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé

Anderson, The Hon./L'hon. David, P.C./C.P.

Minister of the Environment/Ministre de l'Environnement

Augustine, The Hon./L'hon. Jean, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Minister of State — Multiculturalism and Status of Women/Ministre d'État portant le titre de ministre d'État — Multiculturalisme et Situation de la femme

Austin, The Hon./L'hon. Jacob, P.C./C.P.

Leader of the Government in the Senate/Leader du gouvernement au Sénat

Bélanger, Mauril, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Deputy Leader of the Government in the House of Commons/Ministre d'État portant le titre de leader adjoint du gouvernement à la Chambre des Communes

Bennett, Carolyn, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Minister of State — Public Health/Ministre d'État portant le titre de ministre d'État — Santé publique

Blondin-Andrew, The Hon./L'hon. Ethel, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Minister of State — Children and Youth/Ministre d'État portant le titre de ministre d'État — Enfance et Jeunesse

Bradshaw, The Hon./L'hon. Claudette, P.C./C.P.

Minister of Labour to be styled Minister of Labour and Minister responsible for Homelessness/Ministre du Travail portant le titre de ministre du Travail et ministre responsable des sans-abri

Carroll, M. Aileen, P.C./C.P.

Minister for International Cooperation/Ministre de la Coopération internationale

Coderre, The Hon./L'hon. Denis, P.C./C.P.

President of the Queen's Privy Council for Canada to be styled President of the Queen's Privy Council for Canada, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians, Minister responsible for La Francophonie and Minister responsible for the Office of Indian Residential Schools Resolution/Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada portant le titre de président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, ministre responsable de la Francophonie et ministre responsable du Bureau sur le règlement des questions des pensionnats autochtones

Comuzzi, Joseph Robert, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Minister of State — Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario/Ministre d'État portant le titre de ministre d'État — Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario

## Name and Position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en conseil

Cotler, Irwin, P.C./C.P.

Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Efford, Ruben John, P.C./C.P.

Minister of Natural Resources/Ministre des Ressources naturelles

Frulla, Liza, P.C./C.P.

Minister of Human Resources Development to be styled Minister of Social Development/Ministre du Développement des ressources humaines portant le titre de ministre du Développement social

Goodale, The Hon./L'hon. Ralph E., P.C./C.P.

Minister of Finance/Ministre des Finances

Graham, William, P.C./C.P.

Minister of Foreign Affairs/Ministre des Affaires étrangères

Keyes, Stan Kazmierczak, P.C./C.P.

Minister of National Revenue and Minister of State to be styled Minister of State — Sport/Ministre du Revenu national et ministre d'État portant le titre de ministre d'État — Sport

Knutson, The Hon./L'hon. Gar, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Minister of State — New and Emerging Markets/Ministre d'État portant le titre de ministre d'État — Marchés nouveaux et émergents

McCallum, The Hon./L'hon. John, P.C./C.P.

Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens Combattants

McGuire, Joseph, P.C./C.P.

Minister for the purposes of the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act* to be styled as Minister of Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique* portant le titre de ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

McLellan, The Hon./L'hon. Anne, P.C./C.P.

Solicitor General of Canada to be styled Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness/Solliciteur général du Canada portant le titre de vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile

Owen, The Hon./L'hon. Stephen, P.C./C.P.

Minister of Public Works and Government Services/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Mitchell, The Hon./L'hon. Andrew, P.C./C.P.

Minister of Indian Affairs and Northern Development/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Pagtakhan, The Hon./L'hon. Rey D., P.C./C.P.

Minister of Western Economic Diversification/Ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

Paradis, The Hon./L'hon. Denis, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Minister of State — Financial Institutions/Ministre d'État portant le titre de ministre d'État — Institutions financières

Peterson, The Hon./L'hon. James Scott, P.C./C.P.

Minister for International Trade to be styled Minister of International Trade/Ministre du Commerce international

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Pettigrew, The Hon./L'hon. Pierre S., P.C./C.P.

Minister of Health to be styled Minister of Health, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Official Languages/Ministre de la Santé portant le titre de ministre de la Santé, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre responsable des langues officielles

Pratt, David, P.C./C.P.

Minister of National Defence/Ministre de la Défense nationale

Regan, Geoff, P.C./C.P.

Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans

Robillard, The Hon./L'hon. Lucienne, P.C./C.P.

Minister of Industry to be styled Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec/Ministre de l'Industrie portant le titre de ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

Saada, Jacques, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform/Ministre d'État portant le titre de leader du gouvernement à la Chambres des communes et ministre responsable de la réforme démocratique

Scherrer, Hélène Chalifour, P.C./C.P.

Minister of Canadian Heritage/Ministre du Patrimoine canadien

Scott, The Hon./L'hon. Andy, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Minister of State — Infrastructure/Ministre d'État portant le titre de ministre d'État — Infrastructure

Sgro, Judy, P.C./C.P.

Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Speller, Robert, P.C./C.P.

Minister of Agriculture and Agri-Food/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Valeri, Tony, P.C./C.P.

Minister of Transport/Ministre des Transports

Volpe, Giuseppe (Joseph), P.C./C.P.

Minister of State to be styled Minister of Human Resources and Skills Development/Ministre d'État portant le titre de ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences

December 17, 2003

Le 17 décembre 2003

JACQUELINE GRAVELLE

*Manager*

[1-1-o]

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[1-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments*

*Nominations*

*Name and Position/Nom et poste*

*Order in Council/Décret en conseil*

Instrument of Advice dated December 12, 2003/Instrument d'avis en date du 12 décembre 2003

Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada

Members/Membres

Bagnell, Larry

Bakopanos, Eleni

Barnes, Susan

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Bonwick, Paul  
 Brison, Scott  
 Chamberlain, Brenda Kay  
 Charbonneau, Yvon  
 Eyking, Mark  
 Farrah, Georges  
 Fontana, Joseph Frank  
 Gallaway, Roger  
 Godfrey, John Ferguson  
 Harvard, John  
 Harvey, André  
 Jordan, Joseph Louis  
 Karygiannis, Jim  
 Lastewka, Walt  
 Malhi, Gurbax Singh  
 Marcil, Serge  
 McKay, John  
 McTeague, Dan  
 Murphy, Shawn  
 Pickard, Jerry  
 Price, David

December 17, 2003

Le 17 décembre 2003

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[1-1-o]

*La gestionnaire*  
 JACQUELINE GRAVELLE

[1-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce de Murdochville*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated December 3, 2003, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce de Murdochville to the Chambre de commerce et de tourisme de Murdochville upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

December 16, 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry

[1-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce de Murdochville*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce de Murdochville en celui de la Chambre de commerce et de tourisme de Murdochville, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 3 décembre 2003.

Le 16 décembre 2003

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 ROBERT WEIST  
 Pour la ministre de l'Industrie

[1-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
226269-0	CANADIAN INSTITUTE FOR RATIONAL EMOTIVE THERAPY	03/12/2003
410906-6	Humanit' Arts	10/11/2003

December 19, 2003

Le 19 décembre 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[1-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour la ministre de l'Industrie

[1-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters Patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
415070-8	ADVANCED FOODS AND MATERIALS NETWORK	Guelph, Ont.	02/12/2003
419332-6	ANEKANT PEACE FOUNDATION	Markham, Ont.	25/09/2003
420369-1	ASSOCIATION CHRÉTIENNE DE PARENTS-ÉDUCATEURS DU QUÉBEC ASSOCIATION OF CHRISTIAN PARENT-EDUCATORS OF QUEBEC	Saint-Édouard-de-Lotbinière (Qué.)	19/11/2003
420091-8	BAFFIN BUSINESS DEVELOPMENT CORPORATION	Iqaluit, Nun.	04/11/2003
419443-8	Benevolent Society of the Paramedic Association of Canada	Edmonton, Alta.	01/10/2003
420332-1	Business Innovation Group/A Network Idea Professionals - Groupe D'Innovation D'Affaires/Un Réseau de Professionnels D'idée	Toronto, Ont.	20/11/2003
419508-6	Canadian Association for Supported Employment (CASE) Association canadienne pour le soutien à l'emploi (CASE)	St. John's, N.L.	16/10/2003
420037-3	Canadian Coalition for Global Health Research/Coalition canadienne pour la recherche en santé mondiale	Ottawa, Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	06/11/2003
418132-8	CANADIAN GAY & LESBIAN CHAMBER OF COMMERCE CHAMBRE DE COMMERCE GAIE ET LESBIENNE DU CANADA	Toronto, Ont.	30/07/2003
419734-8	Canadian Mesotherapy Association Canadienne de Mésothérapie	Richmond Hill, Ont.	21/10/2003
420267-8	CANADIAN MISSION TO NICARAGUA	Ottawa, Ont.	10/11/2003
420691-6	CANADIAN PATIENT SAFETY INSTITUTE INSTITUT CANADIEN POUR LA SÉCURITÉ DES PATIENTS	Edmonton, Alta.	05/12/2003
096107-9	CANADIAN SLOVAK LEAGUE	Mississauga, Ont.	01/12/2003
419770-4	CANADIAN ULTIMATE FEDERATION/ FÉDÉRATION D'ULTIMATE CANADIENNE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	22/10/2003
419268-1	CCA-Hamilton 2003 Road Cycling Foundation La fondation pour le cyclisme sur route de l'ACC-Hamilton 2003	Ottawa, Ont.	25/09/2003
418252-9	Chinese Canadian Volunteers Association	Ottawa, Ont.	06/08/2003
419892-1	COLLECTIF DE SENSIBILISATION COMMUNAUTAIRE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTÉGRÉ (CSCODI) COLLECTIVE OF COMMUNITY SENSITIZATION FOR THE INTEGRATED DEVELOPMENT (CCOSID)	Secteur de Vanier (Qué.)	22/10/2003
419941-3	COLOURING THE CANADIAN LANDSCAPE FOUNDATION	Edmonton, Alta.	28/10/2003
416550-1	COMMUNITY FUNCTIONALITY FACILITATION INC.	Hamilton, Ont.	24/10/2003
420314-3	CONSEIL CANADIEN DE RECHERCHE EN GESTION THÉRAPEUTIQUE / CANADIAN COUNCIL FOR RESEARCH IN DISEASE MANAGEMENT	Montréal (Qué.)	21/11/2003
420724-6	CONSERVATIVE FUND CANADA - FONDS CONSERVATEUR DU CANADA	Ottawa, Ont.	03/12/2003



File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
419820-4	DAMIAN'S PLACE RESIDENTIAL SERVICES INC.	Toronto, Ont.	27/10/2003
418802-1	DARFUR ASSOCIATION OF CANADA	Hamilton, Ont.	29/08/2003
420196-5	DJAVAD MOWAFAGHIAN FOUNDATION	North Vancouver, B.C.	17/11/2003
419960-0	EXTREME PROPHETIC	City of Kelowna, B.C.	29/10/2003
420370-4	FONDATION FAMILLE NEZRI	Montréal (Qué.)	18/11/2003
420201-5	FONDATION SAUVER LA FAMILLE	Ottawa (Ont.)	14/11/2003
420127-2	Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA)	Ottawa (Ont.)	31/10/2003
420113-2	FTC FEDERATION IN CANADA	Toronto, Ont.	03/11/2003
420611-8	GBSP CENTRE CORP.	Toronto, Ont.	24/11/2003
419918-9	GREEN MUNICIPAL CORPORATION / CORPORATION MUNICIPALE VERTE	Ottawa, Ont.	31/10/2003
419320-2	HARBOUR AUTHORITY OF MONTAGUE	Montague, P.E.I.	23/09/2003
419760-7	I DID A GOOD DEED CHARITABLE ORGANIZATION	Toronto, Ont.	22/10/2003
419319-9	Immanuel Baptist Church (Blind River)	Town of Blind River, Ont.	22/09/2003
420762-9	INTERNATIONAL NETWORK FOR CULTURAL DIVERSITY RÉSEAU INTERNATIONAL POUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE	Ottawa, Ont.	02/12/2003
419938-3	Island Corridor Foundation	City of Nanaimo, B.C.	30/10/2003
416429-6	LA SOCIÉTÉ MAISON DES JEUNES ADOMAX DE HAWKESBURY	Hawkesbury (Ont.)	15/05/2003
420224-4	LETHBRIDGE EMERGENCY RESEARCH NETWORK	Lethbridge, Alta.	13/11/2003
419792-5	LUMIÈRE SUR LA PLANÈTE / LIGHT ON THE PLANET	Région administrative de Montréal (Qué.)	27/10/2003
419828-0	MEIOSE	Montréal (Qué.)	03/11/2003
419989-8	MULTICULTURAL SOLUTIONS SOLUTIONS MULTICULTURELLES	Municipality of Ville Saint-Laurent, City of Montréal, Que.	20/10/2003
419994-4	NAAR CANADA - NATIONAL ALLIANCE FOR AUTISM RESEARCH	Ottawa, Ont.	27/10/2003
420054-3	Native Brotherhood Working Skills Institute	Vancouver, B.C.	07/11/2003
420373-9	NEIGHBOURING TORONTO WEST	Toronto, Ont.	19/11/2003
420242-2	NORTHUMBERLAND MEDICAL SCHOLARSHIP FUND	Town of Cobourg, County of Northumberland, Ont.	12/11/2003
418534-0	Ordo Militaris Teutonicus Canadian Commandery · Commandery Canadien	Toronto, Ont.	07/10/2003
419119-6	Ottawa Urban Inline Skating Club	Ottawa, Ont.	17/09/2003
429563-3	OVER ISRAEL	Montréal, Que.	27/11/2003
420222-8	PAN AMERICAN INTERNATIONAL EDUCATION FOUNDATION	Toronto, Ont.	13/11/2003
418988-4	PROJET D'AIDE INTERNATIONAL NON LUCRATIF (P.A.I.N.)	Montréal (Qué.)	09/09/2003
419891-3	Smithville Christian Reformed Church	Township of West Lincoln, Regional Municipality of Niagara, Ont.	22/10/2003
418888-8	SOMALI CANADIAN RELIEF DEVELOPMENT AGENCY	Regional Municipality of Toronto, Ont.	29/08/2003
420043-8	Sustainable Eco-Development for Rural Africa Corporation	Ottawa, Ont.	06/11/2003
420299-6	Tempus Choral Society	Town of Oakville, Ont.	24/11/2003
418037-2	The Lugosiphilia Society	Village of Sandy Point, Municipality of the District of Shelburne, N.S.	23/07/2003
419776-3	CENTRE D'AIDE OASIS CARE CENTRE	Verdun (Qué.)	24/10/2003
419972-3	The Roy Trust Canada	Toronto, Ont.	29/10/2003
419924-3	The Tung Lin Kok Yuen Canada Foundation	Vancouver, B.C.	30/10/2003
419935-9	THE ANTERRASHTRI CANADA KABADI CUP ASSOCIATION	Delta, B.C.	29/10/2003
419913-8	THE ASSOCIATION OF LEADING DRY CLEANERS OF AMERICA	Toronto, Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	31/10/2003
420341-1	THE BYTOWN MUSEUM	Ottawa, Ont.	17/11/2003
420610-0	THE FRIENDS OF THE CLEVELAND CLINIC FOUNDATION	Toronto, Ont.	25/11/2003
420215-5	THE HOLGER AND CLAUDETTE KLUGE FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	13/11/2003
420335-6	THE LATITUDE FOUNDATION	Town of Markham, Ont.	19/11/2003
420059-4	THE PACIFIC INSTITUTE OF FAMILY EDUCATION	Metropolitan area of Vancouver, B.C.	07/11/2003
419995-2	THE TRUE NORTH CENTRE FOR EDUCATION AND HUMAN DEVELOPMENT	Montréal, Que.	27/10/2003
419739-9	TRUESTAR HEALTH CHILDREN'S FOUNDATION	Toronto, Ont.	21/10/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
420299-5	UNION DE LA JEUNESSE LIBANO-CANADIENNE	Montréal (Qué.)	13/11/2003
420217-1	Wellness Leadership Group, Inc.	Ottawa, Ont.	13/11/2003
420682-7	678 FOUNDATION	Enoch, Alta.	27/11/2003

December 19, 2003

Le 19 décembre 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry

[1-1-0]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 ROBERT WEIST  
 Pour la ministre de l'Industrie

[1-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*National Institute of Orthotherapy/Institut National*  
*D'Orthothérapie — Correction of Name*

Notice is hereby given that letters patent dated September 20, 2002, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to National Institute of Orthotherapy/Institut National D'Orthothérapie, corporate number 410882-5.

As a result of a clerical error, the letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the name of the corporation to National Institute of Orthotherapy/Institut National de l'Orthothérapie.

December 16, 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry

[1-1-0]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*National Institute of Orthotherapy/Institut National*  
*D'Orthothérapie — Correction de la dénomination sociale*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes datées du 20 septembre 2002 ont été émises en vertu des dispositions de la Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à National Institute of Orthotherapy/Institut National D'Orthothérapie, numéro corporatif 410882-5.

En raison d'une erreur d'écriture, les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative à la dénomination sociale. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom de la société pour National Institute of Orthotherapy/Institut National de l'Orthothérapie.

Le 16 décembre 2003

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 ROBERT WEIST  
 Pour la ministre de l'Industrie

[1-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
390878-0	AFRICAN COMPUTER AND TECHNOLOGY LITERACY AWARENESS PROGRAM (ACTLAP) INC.	07/11/2003
411949-5	APPALACHIAN CORRIDOR/ CORRIDOR APPALACHIEN	08/12/2003
294171-6	BUSINESS FAMILIES FOUNDATION/ FONDATION DES FAMILLES EN AFFAIRES	07/11/2003
383278-3	CHANG SEN XU LONGEVITY ASSOCIATION OF CANADA	10/10/2003
341775-1	CINE FRANCO	12/11/2003
059854-2	Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council	01/10/2003
415679-0	CRANBROOK AND DISTRICT COMMUNITY FOUNDATION	05/12/2003
408724-1	CZECH CENTRE CENTRE TCHÈQUE	17/11/2003

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
412546-1	Federal Association for the Advancement of Visible Minorities - FAAVM Association Federale pour le Progres des Minorites Visibles - AFPMV	20/06/2003
418764-4	FRIENDS OF A DREAM FOUNDATION / LA FONDATION DES AMIS DU RÊVE	12/11/2003
383056-0	FRIENDS OF THE MENNONITE CENTRE IN UKRAINE	24/09/2003
410271-1	I.S.O.F.T. Interactive Self-Ligation Orthopaedic Technologies Foundation	30/10/2003
034635-7	Insurance Brokers Association of Canada/ ASSOCIATION DES COURTIER D'ASSURANCES DU CANADA	31/10/2003
046265-9	INTER-VARSITY CHRISTIAN FELLOWSHIP OF CANADA	28/10/2003
292191-0	INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING FEDERATION INTERNATIONALE DU VIEILLISSEMENT	08/10/2003
043073-1	LA FEDERATION POUR LE PLANNING DES NAISSANCE DU CANADA - PLANNED PARENTHOOD FEDERATION OF CANADA	28/10/2003
376784-9	The Lisa Shore Foundation	13/08/2003
412515-1	THOPAGA FOUNDATION	08/07/2003

December 19, 2003

Le 19 décembre 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[1-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour la ministre de l'Industrie

[1-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
278702-4	CANADIAN BATTLE OF NORMANDY FOUNDATION / LA FONDATION CANADIENNE DE LA BATAILLE DE NORMANDIE	THE CANADIAN BATTLEFIELDS FOUNDATION / LA FONDATION CANADIENNE DES CHAMPS DE BATAILLE	12/11/2003
038224-8	Canadian Federation of Chefs and Cooks Fédération Canadienne des Chefs et Cuisiniers	The Canadian Culinary Federation/ Fédération Culinaire Canadienne	24/10/2003
059854-2	CONSEIL DES TRADUCTEURS ET INTERPRETES DU CANADA THE CANADIAN TRANSLATORS AND INTERPRETERS COUNCIL	Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council	01/10/2003
192741-8	FELLOWSHIP SPIRITUAL CHURCH INC.	Fellowship Redeemed Church of God Inc.	17/09/2003
044472-3	GOSPEL MISSIONARY UNION OF CANADA	Avant Ministries Canada	30/10/2003
292191-0	INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING FEDERATION INTERNATIONALE DE LA VIEILLESSE	INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING FEDERATION INTERNATIONALE DU VIEILLISSEMENT	08/10/2003
223480-7	NORMAN STERNTHAL FOUNDATION	JOHANNE & NORMAN STERNTHAL FOUNDATION / FONDATION JOHANNE & NORMAN STERNTHAL	31/10/2003
410271-1	S.O.F.T. SELF-LIGATION ORTHOPAEDIC TECHNOLOGIES FOUNDATION	I.S.O.F.T. Interactive Self-Ligation Orthopaedic Technologies Foundation	30/10/2003
029714-3	THE CANADIAN INFECTIOUS DISEASE SOCIETY	ASSOCIATION OF MEDICAL MICROBIOLOGY AND INFECTIOUS DISEASE CANADA / ASSOCIATION POUR LA MICROBIOLOGIE MÉDICALE ET L'INFECTIOLOGIE CANADA	13/11/2003
124640-2	THE GOVERNOR GENERAL'S CANADIAN CONFERENCE	The Governor General's Canadian Leadership Conference/ La Conférence canadienne du Gouverneur général sur le leadership	14/11/2003

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
032458-2	THE J.A. BESNER FAMILY FOUNDATION	THE ESTHER AND BERNARD BESNER FAMILY FOUNDATION / LA FONDATION FAMILIALE ESTHER ET BERNARD BESNER	04/11/2003
064563-0	WORLD FEDERALISTS OF CANADA	World Federalist Movement - Canada Mouvement fédéraliste mondial (Canada)	31/10/2003

December 19, 2003

Le 19 décembre 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*

For the Minister of Industry

[1-1-0]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST

Pour la ministre de l'Industrie

[1-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## RADIOCOMMUNICATION ACT

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Notice No. SMSE-001-04**Avis n° SMSE-001-04*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following Standard Radio System Plan (SRSP) and Radio Standards Specification (RSS) documents:

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le Plan normalisé de réseaux hertziens (PNRH) et le Cahier des charges sur les normes radioélectriques (CNR) suivants :

- SRSP-302.3, Issue 1, *Technical Requirements for Wireless Communications Service Operating in the Bands 2 305-2 320 MHz and 2 345-2 360 MHz*; and
- RSS-195, Issue 1, *Wireless Communications Service Equipment Operating in the Bands 2 305-2 320 MHz and 2 345-2 360 MHz*.

- PNRH-302,3, 1<sup>re</sup> édition, *Prescriptions techniques relatives au service de communications sans fil exploité dans les bandes de fréquences de 2 305-2 320 MHz et 2 345-2 360 MHz*;
- CNR-195, 1<sup>re</sup> édition, *Matériel du service de communication sans fil exploité dans les bandes de 2 305-2 320 MHz et 2 345-2 360 MHz*.

Applications in the Wireless Communications Service (WCS) may comprise a full range of terminal devices, including broadband point-to-point, although it is anticipated that WCS will be used predominantly for the provision of local broadband access services in point-to-multipoint configurations. WCS will be licensed in the frequency bands 2 305-2 320 MHz and 2 345-2 360 MHz under the fixed and mobile services. Deployments may have elements of both services.

Les applications du service de communications sans fil (SCSF) peuvent comprendre une gamme complète d'équipement terminal, y compris des systèmes à large bande point à point; cependant, on prévoit que les systèmes SCSF seront principalement utilisés pour la prestation de services d'accès local à large bande dans des configurations point-multipoint. Les systèmes SCSF seront autorisés dans les bandes de fréquences de 2 305-2 320 MHz et 2 345-2 360 MHz dans les services fixe et mobile. Les titulaires de licence qui mettront en œuvre des SCSF pourraient exploiter des composantes de ces deux services.

SRSP-302.3 states the minimum technical requirements for efficient use of the spectrum used by licensees, while RSS-195 sets out the minimum requirements for the certification of transmitters and receivers built by equipment manufacturers.

Le PNRH-302,3 expose les prescriptions techniques minimales en vue de l'utilisation efficace du spectre par les titulaires de licence, tandis que le CNR-195 prescrit les exigences minimales requises pour la certification des émetteurs et des récepteurs produits par les constructeurs de matériel.

Notice is also given that Industry Canada is amending the following Standard Radio System Plan (SRSP) and Radio Standards Specification (RSS) documents:

Avis est aussi donné qu'Industrie Canada modifie le Plan normalisé de réseaux hertziens (PNRH) et le Cahier des charges sur les normes radioélectriques (CNR) suivants :

- SRSP-303.4, Issue 2, *Technical Requirements for Fixed Wireless Access Systems Operating in the Band 3 450-3 650 MHz*; and
- RSS-192, Issue 2, *Fixed Wireless Access Equipment Operating in the Band 3 450-3 650 MHz*.

- PNRH-303,4, 2<sup>e</sup> édition, *Prescriptions techniques relatives aux systèmes fixes d'accès sans fil exploités dans la bande de fréquences de 3 450-3 650 MHz*;
- CNR-192, 2<sup>e</sup> édition, *Matériel fixe d'accès sans fil exploité dans la bande de 3 450-3 650 MHz*.

Fixed wireless access generally refers to the use of fixed or nomadic radios to provide access to a public telecommunications network for telephone and/or data services serving residential and business communities. These systems may also provide private networks.

Par accès fixe sans fil, on entend généralement l'utilisation de systèmes radio fixes ou nomades pour accéder à un réseau public de télécommunications et fournir des services de téléphonie et/ou de transmission de données à des clients d'affaires et résidentiels. Ces systèmes pourraient également permettre l'accès à des réseaux privés.

SRSP-303.4 states the minimum technical requirements for efficient use of the spectrum by licensees, while RSS-192 sets out the minimum requirements for the certification of transmitters and receivers built by equipment manufacturers. For both documents, Issue 2 replaces Issue 1.

These two documents were amended to take into account the rearrangement of the core spectrum for Fixed Wireless Access (FWA) systems in the 3.5-GHz band, as announced in *Canada Gazette* Notices No. DGTP-002-03 and No. DGTP-006-03. A section on inter-system frequency coordination has been added in the SRSP.

The above documents will be in force as of the date of publication of this notice. These documents have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above changes.

#### General Inquiries

General inquiries regarding this notice should be directed as follows:

For SRSP-302.3, Issue 1, and SRSP-303.4, Issue 2, contact the Manager, Fixed Wireless Communications, (613) 990-4806 (Telephone), (613) 990-3158 (Facsimile), [srsp.pnrh@ic.gc.ca](mailto:srsp.pnrh@ic.gc.ca) (Electronic mail).

For RSS-192, Issue 2, and RSS-195, Issue 1, contact the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (Telephone), (613) 991-3961 (Facsimile), [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (Electronic mail).

#### Submitting Comments

Interested parties should submit their comments on RSS-192 and RSS-195 within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following electronic mail address: [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca), along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-001-04).

#### Obtaining Copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html>, or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

January 2, 2004

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering

[1-1-0]

Le PNRH-303,4 expose les prescriptions techniques minimales en vue de l'utilisation efficace du spectre par les titulaires de licence, tandis que le CNR-192 prescrit les exigences minimales requises pour la certification des émetteurs et des récepteurs produits par les constructeurs de matériel. Pour ces deux documents, la seconde édition remplace la première.

Ces deux documents ont été modifiés afin de tenir compte du réaménagement du spectre fondamental des systèmes d'accès fixe sans fil (AFSF) dans la bande de fréquences 3,5 GHz qui a été annoncé dans les avis de la *Gazette du Canada* DGTP-002-03 et DGTP-006-03. Une section traitant de la coordination de fréquences intersystème a été ajoutée dans le PNRH.

Les documents susmentionnés entreront en vigueur à partir de la date de publication de cet avis. Ces documents ont fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter les changements susmentionnés.

#### Demandes d'information

Pour toute question relative à cet avis, veuillez vous adresser :

Pour la 1<sup>re</sup> édition du PNRH-302,3 et la 2<sup>e</sup> édition du PNRH-303,4, au Gestionnaire des communications fixes sans fil, (613) 990-4806 (téléphone), (613) 990-3158 (télécopieur), [srsp.pnrh@ic.gc.ca](mailto:srsp.pnrh@ic.gc.ca) (courriel).

Pour la 2<sup>e</sup> édition du CNR-192 et la 1<sup>re</sup> édition du CNR-195, au Gestionnaire des normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 991-3961 (télécopieur), [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (courriel).

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires concernant le CNR-192 et le CNR-195 en deçà de 90 jours de la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-001-04).

#### Pour obtenir des copies

Cet avis ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 2 janvier 2004

Le directeur général  
Génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[1-1-0]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at December 10, 2003

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 40,208,979,145
U.S. dollars .....	\$ 264,035,095	Deposits	
Other currencies .....	8,335,419	Government of Canada .....	\$ 1,733,196,840
		Banks .....	51,796,486
	\$ 272,370,514	Other members of the Canadian Payments Association .....	6,940,659
Advances		Other .....	287,672,631
To members of the Canadian Payments Association .....	8,828,694		2,079,606,616
To Governments.....		Liabilities in foreign currencies	
	8,828,694	Government of Canada .....	133,035,036
Investments* (at amortized values)		Other .....	133,035,036
Treasury bills of Canada .....	13,079,847,476	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	8,185,327,563	Security sold under repurchase agreements .....	393,470,289
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,760,430,086	All other liabilities .....	393,470,289
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	9,027,777,516	Capital	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,342,660,529	Share capital .....	5,000,000
Other bills .....		Statutory reserve .....	25,000,000
Other investments .....	2,633,197		30,000,000
	41,398,676,367		
Bank premises.....	127,283,905		
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....	783,150,107		
All other assets.....	254,781,499		
	1,037,931,606		
	\$ 42,845,091,086		\$ 42,845,091,086

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 11, 2003

Ottawa, December 11, 2003

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE  
*Governor*

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 10 décembre 2003

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôt en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	40 208 979 145 \$
Devises américaines .....	264 035 095 \$	Dépôts	
Autres devises .....	8 335 419	Gouvernement du Canada .....	1 733 196 840 \$
	<u>272 370 514 \$</u>	Banques .....	51 796 486
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	6 940 659
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	8 828 694	Autres .....	<u>287 672 631</u>
Aux gouvernements .....			2 079 606 616
	<u>8 828 694</u>	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	133 035 036
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>133 035 036</u>
Bons du Trésor du Canada .....	13 079 847 476	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 185 327 563	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 760 430 086	Tous les autres éléments du passif .....	<u>393 470 289</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 027 777 516		393 470 289
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 342 660 529	Capital	
Autres bons .....		Capital-actions .....	5 000 000
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
	41 398 676 367		30 000 000
Immeubles de la Banque .....	127 283 905		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	783 150 107		
Tous les autres éléments de l'actif....	<u>254 781 499</u>		
	<u>1 037 931 606</u>		
	<u>42 845 091 086 \$</u>		<u>42 845 091 086 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 11 décembre 2003

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 11 décembre 2003

Le comptable en chef suppléant  
L. RHÉAUMELe gouverneur  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at December 17, 2003

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 40,743,488,071
U.S. dollars .....	\$ 272,467,250	Deposits	
Other currencies .....	8,488,863	Government of Canada .....	\$ 2,205,529,768
		Banks .....	46,076,454
	\$ 280,956,113	Other members of the Canadian Payments Association .....	3,968,911
Advances		Other .....	305,665,894
To members of the Canadian Payments Association .....			2,561,241,027
To Governments.....		Liabilities in foreign currencies	
		Government of Canada .....	139,738,997
Investments* (at amortized values)		Other .....	139,738,997
Treasury bills of Canada .....	13,109,230,784	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	8,185,545,656	Security sold under repurchase agreements .....	354,338,641
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,760,346,012	All other liabilities .....	354,338,641
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	9,027,821,904	Capital	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,342,548,445	Share capital .....	5,000,000
Other bills .....		Statutory reserve .....	25,000,000
Other investments .....	2,633,197		30,000,000
	41,428,125,998		
Bank premises.....	128,531,026		
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....	1,703,108,418		
All other assets.....	288,085,181		
	1,991,193,599		
	\$ 43,828,806,736		\$ 43,828,806,736

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 18, 2003

Ottawa, December 18, 2003

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE  
*Governor*



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 17 décembre 2003

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôt en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	40 743 488 071 \$
Devises américaines .....	272 467 250 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>8 488 863</u>	Gouvernement du Canada .....	2 205 529 768 \$
	280 956 113 \$	Banques .....	46 076 454
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	3 968 911
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>305 665 894</u>
Aux gouvernements .....			2 561 241 027
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	139 738 997
Bons du Trésor du Canada .....	13 109 230 784	Autres .....	<u>139 738 997</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 185 545 656	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 760 346 012	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 027 821 904	Tous les autres éléments du passif .....	<u>354 338 641</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 342 548 445		354 338 641
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	41 428 125 998	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	128 531 026		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	1 703 108 418		
Tous les autres éléments de l'actif....	<u>288 085 181</u>		
	1 991 193 599		
	<u>43 828 806 736 \$</u>		<u>43 828 806 736 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 18 décembre 2003

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 18 décembre 2003

Le comptable en chef suppléant  
L. RHÉAUMELe gouverneur  
DAVID A. DODGE

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Steel Plate — Decision*

On December 9, 2003, the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination of dumping, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* respecting hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths in widths from 24 inches (+/- 610 mm) to 152 inches (+/- 3 860 mm) inclusive and in thicknesses from 0.187 inches (+/- 4.75 mm) to 5.25 inches (+/- 133 mm) inclusive, originating in or exported from Bulgaria, the Czech Republic and Romania, excluding plate produced to American Society for Testing and Materials (ASTM) specifications A515 and A516M/A516 Grade 70 in thickness greater than 3.125 inches (+/- 79.3 mm), universal mill plate, plate for use in the manufacture of pipe and plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate).

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7208.51.91.10	7208.51.99.10	7208.52.90.10
7208.51.91.91	7208.51.99.91	7208.52.90.91
7208.51.91.92	7208.51.99.92	7208.52.90.92
7208.51.91.93	7208.51.99.93	7208.52.90.93
7208.51.91.94	7208.51.99.94	7208.52.90.94
7208.51.91.95	7208.51.99.95	7208.52.90.95

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make its order or finding by January 9, 2004. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to an antidumping duty equal to the margin of dumping. In that event, the importer in Canada shall pay all such duty. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of antidumping duty.

**Information**

A statement of reasons explaining this decision will be provided to persons directly interested in these proceedings within 15 days. The statement of reasons will also be available within 15 days on the Canada Customs and Revenue Agency's Web site at <http://www.ccr.gc.ca/sima> or by contacting either Mr. Denis Chénier by telephone at (613) 954-7394, by facsimile at (613) 941-2612 or by electronic mail at [Denis.Chenier@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Denis.Chenier@ccra-adrc.gc.ca), or Mr. Michel Leclair by telephone at (613) 954-7232, by facsimile at (613) 941-2612 or by electronic mail at [Michel.Leclair@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Michel.Leclair@ccra-adrc.gc.ca).

Ottawa, December 9, 2003

SUZANNE PARENT  
*Director General*  
*Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[1-1-0]

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Tôles d'acier — Décision*

Le 9 décembre 2003, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision définitive de dumping, en vertu de l'alinéa 41(1)(a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant des tôles d'acier au carbone et des tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrage que le laminage à chaud, traitées thermiquement ou non, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 pouces (+/- 610 mm) à 152 pouces (+/- 3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 pouce (+/- 4,75 mm) à 5,25 pouces (+/- 133 mm) inclusivement, originaires ou exportées de la Bulgarie, de la République tchèque et de la Roumanie, à l'exclusion des tôles fabriquées selon les spécifications A515 et A516M/A516 de la American Society for Testing and Materials (ASTM), nuance 70, d'une épaisseur supérieure à 3,125 pouces (+/- 79,3 mm), des larges-plats, des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux et des tôles dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher »).

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires suivants du Système harmonisé :

7208.51.91.10	7208.51.99.10	7208.52.90.10
7208.51.91.91	7208.51.99.91	7208.52.90.91
7208.51.91.92	7208.51.99.92	7208.52.90.92
7208.51.91.93	7208.51.99.93	7208.52.90.93
7208.51.91.94	7208.51.99.94	7208.52.90.94
7208.51.91.95	7208.51.99.95	7208.52.90.95

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) poursuivra son enquête sur la question du dommage causé à l'industrie nationale et il rendra une ordonnance ou une décision d'ici le 9 janvier 2004. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal constate que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à un droit antidumping correspondant à la marge de dumping. Dans de telles circonstances, l'importateur au Canada doit payer tous ces droits. La *Loi sur les douanes* s'applique, avec toute modification que les circonstances imposent, en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits antidumping.

**Renseignements**

Un énoncé des motifs portant sur cette décision sera fourni, dans un délai de 15 jours, aux personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pouvez également consulter ce document, d'ici 15 jours, sur le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse suivante : <http://www.adrc.gc.ca/lmsi> ou vous pouvez en obtenir une copie en communiquant avec M. Denis Chénier par téléphone au (613) 954-7394, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courriel à l'adresse [Denis.Chenier@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Denis.Chenier@ccra-adrc.gc.ca), ou avec M. Michel Leclair par téléphone au (613) 954-7232, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courriel à l'adresse [Michel.Leclair@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Michel.Leclair@ccra-adrc.gc.ca).

Ottawa, le 9 décembre 2003

*Le directeur général*  
*Direction des droits antidumping et compensateurs*  
 SUZANNE PARENT

[1-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2003-600

*December 17, 2003*

Mitiq Co-operative Association Limited  
Sanikiluaq, Nunavut

The Commission revokes the broadcasting licence issued to Mitiq Co-operative Association Limited for the undertaking serving Sanikiluaq.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-600

*Le 17 décembre 2003*

Mitiq Co-operative Association Limited  
Sanikiluaq (Nunavut)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Mitiq Co-operative Association Limited à l'égard de l'entreprise desservant Sanikiluaq.

2003-601	December 17, 2003	2003-601	Le 17 décembre 2003
Crossroads Television System Burlington, Ottawa and London, Ontario		Crossroads Television System Burlington, Ottawa et London (Ontario)	
Approved — Addition of transmitters in Ottawa and London for the television programming undertaking CITS-TV Burlington.		Approuvé — Ajout d'émetteurs à Ottawa et à London pour la licence du service de programmation de télévision CITS-TV Burlington.	
2003-602	December 17, 2003	2003-602	Le 17 décembre 2003
Rogers Broadcasting Limited Toronto, London and Ottawa, Ontario		Rogers Broadcasting Limited Toronto, London et Ottawa (Ontario)	
Approved — Addition of transmitters in Ottawa and London for the television programming undertaking CJMT-TV Toronto.		Approuvé — Ajout de deux émetteurs à Ottawa et à London pour l'entreprise de programmation de télévision CJMT-TV Toronto.	
2003-603	December 17, 2003	2003-603	Le 17 décembre 2003
BEA-VER Communications Inc. Chatham and Windsor, Ontario		BEA-VER Communications Inc. Chatham et Windsor (Ontario)	
Approved — Addition of a transmitter in Windsor for the radio programming undertaking CKUE-FM Chatham.		Approuvé — Ajout d'un émetteur à Windsor pour l'entreprise de programmation de radio CKUE-FM Chatham.	
2003-604	December 17, 2003	2003-604	Le 17 décembre 2003
Genex Communications inc. Donnacona, Quebec		Genex Communications inc. Donnacona (Québec)	
Denied — Deletion of a condition of licence restricting the solicitation of advertising to the Portneuf area.		Refusé — Suppression d'une condition de licence limitant la sollicitation de publicité à la région de Portneuf.	
2003-605	December 18, 2003	2003-605	Le 18 décembre 2003
Durham Radio Inc. Ajax and Sunderland, Ontario		Durham Radio Inc. Ajax et Sunderland (Ontario)	
Approved — Change of the authorized contours of its transmitter CJKX-FM-1 Sunderland.		Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'émetteur CJKX-FM-1 Sunderland.	
2003-606	December 18, 2003	2003-606	Le 18 décembre 2003
Radio Plus B.M.D. inc. Asbestos, Quebec		Radio Plus B.M.D. inc. Asbestos (Québec)	
Approved — Change of the authorized contours of the radio programming undertaking CJAN-FM Asbestos.		Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CJAN-FM Asbestos.	
2003-607	December 18, 2003	2003-607	Le 18 décembre 2003
Seaway Campus Community Radio Station Iroquois, Ontario		Seaway Campus Community Radio Station Iroquois (Ontario)	
The Commission revokes the broadcasting licence for the low-power community radio programming undertaking CKSD-FM Iroquois.		Le Conseil révoque la licence relative à l'entreprise de programmation de radio communautaire de faible puissance CKSD-FM Iroquois.	
2003-608	December 18, 2003	2003-608	Le 18 décembre 2003
1158556 Ontario Ltd. Timmins and Kapuskasing, Ontario		1158556 Ontario Ltd. Timmins et Kapuskasing (Ontario)	
Approved — Change of the authorized contours of the transmitter of CHIM-FM Timmins.		Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'émetteur de CHIM-FM Timmins.	
2003-609	December 18, 2003	2003-609	Le 18 décembre 2003
Briand et Moreau Câble inc. Grande-Rivière, Quebec		Briand et Moreau Câble inc. Grande-Rivière (Québec)	
The Commission revokes the broadcasting licence for the undertaking serving Grande-Rivière.		Le Conseil révoque la licence relative à l'entreprise desservant Grande-Rivière.	

2003-610	December 18, 2003	2003-610	Le 18 décembre 2003
Eastern Arctic T.V. Ltd. Iqualuit, Nunavut		Eastern Arctic T.V. Ltd. Iqualuit (Nunavut)	
The Commission revokes the broadcasting licence for the undertaking serving Iqualuit.		Le Conseil révoque la licence relative à l'entreprise desservant Iqualuit.	
2003-611	December 18, 2003	2003-611	Le 18 décembre 2003
Pitsiulak Co-operative Association Limited Chesterfield Inlet, Nunavut		Pitsiulak Co-operative Association Limited Chesterfield Inlet (Nunavut)	
The Commission revokes the broadcasting licence for the undertaking serving Chesterfield Inlet.		Le Conseil révoque la licence relative à l'entreprise desservant Chesterfield Inlet.	
2003-612	December 18, 2003	2003-612	Le 18 décembre 2003
Ikaluktutiak Co-operative Limited Cambridge Bay, Nunavut		Ikaluktutiak Co-operative Limited Cambridge Bay (Nunavut)	
The Commission revokes the broadcasting licence for the undertaking serving Cambridge Bay.		Le Conseil révoque la licence relative à l'entreprise desservant Cambridge Bay.	
2003-613	December 19, 2003	2003-613	Le 19 décembre 2003
Miramichi Fellowship Center, Inc. Blackville, New Brunswick		Miramichi Fellowship Center, Inc. Blackville (Nouveau-Brunswick)	
Approved — New English-language specialty FM radio programming undertaking in Blackville broadcasting Christian music. The license will expire August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de faible puissance de langue anglaise à Blackville, diffusant de la musique chrétienne. La licence expirera le 31 août 2010.	
2003-614	December 19, 2003	2003-614	Le 19 décembre 2003
Frog Lake Cowboys Club Frog Lake, Alberta		Frog Lake Cowboys Club Frog Lake (Alberta)	
Approved — New Cree- and English-language native Type B FM radio programming undertaking at Frog Lake, expiring August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B en langues crie et anglaise à Frog Lake, expirant le 31 août 2010.	
2003-615	December 19, 2003	2003-615	Le 19 décembre 2003
3937844 Canada Inc. Camrose, Alberta		3937844 Canada Inc. Camrose (Alberta)	
Approved — New English-language FM radio station in Camrose, expiring August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Camrose, expirant le 31 août 2010.	
2003-616	December 19, 2003	2003-616	Le 19 décembre 2003
3937844 Canada Inc. Hinton, Alberta		3937844 Canada Inc. Hinton (Alberta)	
Approved — New FM station at Hinton following the conversion of CIYR from the AM band, expiring August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station FM à Hinton consécutive à la conversion de CIYR du AM au FM, expirant le 31 août 2010.	
2003-617	December 19, 2003	2003-617	Le 19 décembre 2003
3937844 Canada Inc. Grand Centre (Cold Lake), Alberta		3937844 Canada Inc. Grand Centre (Cold Lake) [Alberta]	
Approved — New FM station at Grand Centre (Cold Lake) following the conversion of CJCM from the AM band. The licence will expire August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station FM à Grand Centre (Cold Lake) consécutive à la conversion de CJCM du AM au FM. La licence expirera le 31 août 2010.	
2003-618	December 19, 2003	2003-618	Le 19 décembre 2003
B.C.I.T. Radio Society Burnaby, British Columbia		B.C.I.T. Radio Society Burnaby (Colombie-Britannique)	

Approved — New English-language instructional campus FM radio station in Burnaby, expiring August 31, 2010.

2003-619

December 19, 2003

3937844 Canada Inc.  
Edson and Jasper, Alberta

Approved — Conversion of the transmitter CKYR Jasper from the AM band to the FM band.

2003-620

December 19, 2003

3937844 Canada Inc.  
Brooks, Alberta

Approved — New English-language FM radio station at Brooks, expiring August 31, 2010.

2003-621

December 19, 2003

TQS inc.  
Montréal, Quebec

Approved — New transitional digital television undertaking in association with CFJP-TV Montréal, expiring August 31, 2008.

[1-1-o]

Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM de campus d'enseignement en langue anglaise à Burnaby, expirant le 31 août 2010.

2003-619

Le 19 décembre 2003

3937844 Canada Inc.  
Edson et Jasper (Alberta)

Approuvé — Conversion de l'émetteur CKYR Jasper de la bande AM à la bande FM.

2003-620

Le 19 décembre 2003

3937844 Canada Inc.  
Brooks (Alberta)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Brooks, expirant le 31 août 2010.

2003-621

Le 19 décembre 2003

TQS inc.  
Montréal (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de télévision numérique transitoire associée à CFJP-TV Montréal, expirant le 31 août 2008.

[1-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2003-11

The Commission will hold a public hearing commencing on February 16, 2004, at 9:30 a.m., at the Convention Centre, 900 Honoré-Mercier Avenue, Québec, Quebec, to consider the following applications.

#### 1. Canadian Broadcasting Corporation Québec, Quebec

To renew the licence of television programming undertaking CBVT Québec and its transmitters CBGAT Matane, CBGAT-1 Mont-Climont, CBGAT-2 Murdochville, CBGAT-3 Grande-Vallée, CBGAT-4 Mont-Louis, CBGAT-5 Causapscal, CBGAT-6 Cap-Chat, CBGAT-7 Saint-René-de-Matane, CBGAT-8 Marsoui, CBGAT-9 Gros-Morne, CBGAT-10 Mont-Louis-en-Haut, CBGAT-11 Sainte-Anne-des-Monts, CBGAT-13 Rivière-à-Claude, CBGAT-14 Carleton, CBGAT-15 Chandler, CBGAT-16 Cloridorme, CBGAT-17 Gaspé, CBGAT-18 Anse-à-Valleau, CBGAT-19 Lac-Humqui, CBGAT-20 Percé, CBGAT-21 Port-Daniel-Gascons, CBGAT-22 Rivière-au-Renard, CBGAT-23 Les Méchins, CBST Sept-Îles, CBST-1 Havre-Saint-Pierre, CBST-6 Rivière-au-Tonnerre, CBST-7 Aguanish-Natashquan, CBST-8 Baie-Johan-Beetz, CBST-9 Gethsémannie/La Romaine, CBST-11 Harrington Harbour, CBST-12 Tête-à-la-Baleine, CBST-13 La Tabatière, CBST-14 Saint-Augustin (Saguenay), CBST-15 Old Fort Bay, CBST-16 Rivière-Saint-Paul, CBST-17 Blanc Sablon, CBST-18 Longue-Pointe-de-Mingan, CBST-19 Baie-Comeau, CBVT-2 Sainte-Famille, CBVT-3 Lac-Mégantic, CBVT-4 Lac-Échemin, CBVT-5 Saint-Fabien-de-Panet, CBVT-6 Beauceville, CBVT-7 Tewkesbury, CBVT-8 Stoneham, CBVT-9 Thetford Mines, CJBR-TV Rimouski, and CJBR-TV-1 Latour, Quebec, expiring August 31, 2004.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2003-11

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 16 février 2004, à 9 h 30, au Centre des congrès de Québec, 900, avenue Honoré-Mercier, Québec (Québec), afin d'étudier les demandes suivantes :

#### 1. Société Radio-Canada Québec (Québec)

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBVT Québec et ses émetteurs CBGAT Matane, CBGAT-1 Mont-Climont, CBGAT-2 Murdochville, CBGAT-3 Grande-Vallée, CBGAT-4 Mont-Louis, CBGAT-5 Causapscal, CBGAT-6 Cap-Chat, CBGAT-7 Saint-René-de-Matane, CBGAT-8 Marsoui, CBGAT-9 Gros-Morne, CBGAT-10 Mont-Louis-en-Haut, CBGAT-11 Sainte-Anne-des-Monts, CBGAT-13 Rivière-à-Claude, CBGAT-14 Carleton, CBGAT-15 Chandler, CBGAT-16 Cloridorme, CBGAT-17 Gaspé, CBGAT-18 Anse-à-Valleau, CBGAT-19 Lac-Humqui, CBGAT-20 Percé, CBGAT-21 Port-Daniel-Gascons, CBGAT-22 Rivière-au-Renard, CBGAT-23 Les Méchins, CBST Sept-Îles, CBST-1 Havre-Saint-Pierre, CBST-6 Rivière-au-Tonnerre, CBST-7 Aguanish-Natashquan, CBST-8 Baie-Johan-Beetz, CBST-9 Gethsémannie/La Romaine, CBST-11 Harrington Harbour, CBST-12 Tête-à-la-Baleine, CBST-13 La Tabatière, CBST-14 Saint-Augustin (Saguenay), CBST-15 Old Fort Bay, CBST-16 Rivière-Saint-Paul, CBST-17 Blanc Sablon, CBST-18 Longue-Pointe-de-Mingan, CBST-19 Baie-Comeau, CBVT-2 Sainte-Famille, CBVT-3 Lac-Mégantic, CBVT-4 Lac-Échemin, CBVT-5 Saint-Fabien-de-Panet, CBVT-6 Beauceville, CBVT-7 Tewkesbury, CBVT-8 Stoneham, CBVT-9 Thetford Mines, CJBR-TV Rimouski et CJBR-TV-1 Latour (Québec), qui expire le 31 août 2004.

2. TVA Group Inc. (CFCM-TV)  
Québec, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFCM-TV (TVA) Québec expiring August 31, 2004.
3. TVA Group Inc. (CJPM-TV)  
Saguenay (Chicoutimi), Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CJPM-TV Saguenay (Chicoutimi) and its transmitter CJPM-TV-1 Chambord expiring August 31, 2005.
4. TVA Group Inc. (CHEM-TV)  
Trois-Rivières, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CHEM-TV Trois-Rivières expiring August 31, 2005.
5. TVA Group Inc. (CFER-TV)  
Rimouski, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFER-TV (TVA) Rimouski and its transmitter CFER-TV-2 Gaspé-Nord expiring August 31, 2005.
6. TVA Group Inc. (CHLT-TV)  
Sherbrooke, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CHLT-TV Sherbrooke expiring August 31, 2005.
7. TQS inc. (CKTM-TV)  
Trois-Rivières, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CKTM-TV (CBC) Trois-Rivières expiring August 31, 2005.
8. TQS inc. (CFKM-TV)  
Trois-Rivières, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFKM-TV (TQS) Trois-Rivières expiring August 31, 2005.
9. TQS inc. (CKSH-TV)  
Sherbrooke, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CKSH-TV (CBC) Sherbrooke expiring August 31, 2005.
10. TQS inc. (CFKS-TV)  
Sherbrooke, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFKS-TV (TQS) Sherbrooke expiring August 31, 2005.
11. TQS inc. (CFRS-TV)  
Saguenay (Jonquière), Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFRS-TV (TQS) Saguenay (Jonquière) expiring August 31, 2005.
12. TQS inc. (CKTV-TV)  
Saguenay (Jonquière) and Saint-Fulgence, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CKTV-TV (CBC) Saguenay (Jonquière) and its transmitter CKTV-TV-1 Saint-Fulgence expiring August 31, 2005.
2. Groupe TVA inc. (CFCM-TV)  
Québec (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFCM-TV (TVA) Québec, qui expire le 31 août 2004.
3. Groupe TVA inc. (CJPM-TV)  
Saguenay (Chicoutimi) [Québec]  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CJPM-TV Saguenay (Chicoutimi) et son émetteur CJPM-TV-1 Chambord, qui expire le 31 août 2005.
4. Groupe TVA inc. (CHEM-TV)  
Trois-Rivières (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CHEM-TV Trois-Rivières, qui expire le 31 août 2005.
5. Groupe TVA inc. (CFER-TV)  
Rimouski (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFER-TV (TVA) Rimouski et son émetteur CFER-TV-2 Gaspé-Nord, qui expire le 31 août 2005.
6. Groupe TVA inc. (CHLT-TV)  
Sherbrooke (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CHLT-TV Sherbrooke, qui expire le 31 août 2005.
7. TQS inc. (CKTM-TV)  
Trois-Rivières (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CKTM-TV (SRC) Trois-Rivières, qui expire le 31 août 2005.
8. TQS inc. (CFKM-TV)  
Trois-Rivières (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFKM-TV (TQS) Trois-Rivières, qui expire le 31 août 2005.
9. TQS inc. (CKSH-TV)  
Sherbrooke (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CKSH-TV (SRC) Sherbrooke, qui expire le 31 août 2005.
10. TQS inc. (CFKS-TV)  
Sherbrooke (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFKS-TV (TQS) Sherbrooke, qui expire le 31 août 2005.
11. TQS inc. (CFRS-TV)  
Saguenay (Jonquière) [Québec]  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFRS-TV (TQS) Saguenay (Jonquière), qui expire le 31 août 2005.
12. TQS inc. (CKTV-TV)  
Saguenay (Jonquière) et Saint-Fulgence (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CKTV-TV (SRC) Saguenay (Jonquière) et son émetteur CKTV-TV-1 Saint-Fulgence, qui expire le 31 août 2005.



13. C.K.R.T.-TV ltée  
Rivière-du-Loup, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CKRT-TV (CBC) Rivière-du-Loup and its transmitters CKRT-TV-1 Baie-Saint-Paul, CKRT-TV-2 Dégelis, CKRT-TV-3 Rivière-du-Loup, CKRT-TV-4 Cabano, CKRT-TV-5 Saint-Urbain and CKRT-TV-6 Trois-Pistoles expiring August 31, 2005.
14. CHAU-TV Communications Ltée  
Carleton, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CHAU-TV (TVA) Carleton and its transmitters CHAU-TV-1 Sainte-Marguerite-Marie, CHAU-TV-3 Port-Daniel, CHAU-TV-4 Chandler, CHAU-TV-5 Percé, CHAU-TV-6 Gaspé, CHAU-TV-7 Rivière-au-Renard, CHAU-TV-8 Cloridorme and CHAU-TV-9 l'Anse-à-Valleau, Quebec, and CHAU-TV-2 Saint-Quentin, CHAU-TV-10 Tracadie and CHAU-TV-11 Kedgwick, New Brunswick, expiring August 31, 2005.
15. Télé Inter-Rives ltée  
Rivière-du-Loup, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CIMENT-TV (TVA) Rivière-du-Loup and its transmitters CIMENT-TV-1 Edmunston, New Brunswick, and CIMENT-TV-2 Trois-Pistoles, CIMENT-TV-4 Baie-Saint-Paul, CIMENT-TV-5 Saint-Urbain, CIMENT-TV-6 Rivière-du-Loup, CIMENT-TV-7 Les Escoumins and CIMENT-TV-8 Cabano, Quebec, expiring August 31, 2004.
16. Télévision MBS inc.  
Rivière-du-Loup, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFTF-TV (TQS) Rivière-du-Loup and its transmitters CFTF-TV-1 Edmunston, New Brunswick, and CFTF-TV-2 Trois-Pistoles, CFTF-TV-3 Cabano, CFTF-TV-4 Forestville, CFTF-TV-5 Baie-Comeau, CFTF-TV-6 Rivière-du-Loup, CFTF-TV-7 Sept-Îles, CFTF-TV-8 Les Escoumins, CFTF-TV-9 Gaspé, CFTF-TV-10 Baie-Saint-Paul and CFTF-TV-11 Carleton, Quebec, expiring August 31, 2004.
17. Radio Nord Communications inc. (CHOT-TV)  
Gatineau, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CHOT-TV (TVA) Gatineau expiring August 31, 2005.
18. Radio Nord Communications inc. (CFGs-TV)  
Gatineau, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFGs-TV (TQS) Gatineau expiring August 31, 2004.
19. Radio Nord Communications inc. (CKRN-TV)  
Rouyn-Noranda, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CKRN-TV (CBC) Rouyn-Noranda and its transmitters CKRN-TV-2 Ville-Marie, CKRN-TV-3 Fabre, CJDG-TV Val-d'Or, CJDG-TV-2 Lebel-sur-Quevillon, CJDG-TV-3 Joutel and CJDG-TV-4 Matagami expiring August 31, 2004.
20. Radio Nord Communications inc. (CFEM-TV)  
Rouyn, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFEM-TV (TVA) Rouyn and its transmitter CFEM-TV-1 Val-d'Or expiring August 31, 2004.
13. C.K.R.T.-TV ltée  
Rivière-du-Loup (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CKRT-TV (SRC) Rivière-du-Loup et ses émetteurs CKRT-TV-1 Baie-Saint-Paul, CKRT-TV-2 Dégelis, CKRT-TV-3 Rivière-du-Loup, CKRT-TV-4 Cabano, CKRT-TV-5 Saint-Urbain et CKRT-TV-6 Trois-Pistoles, qui expire le 31 août 2005.
14. CHAU-TV Communications Ltée  
Carleton (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CHAU-TV (TVA) Carleton et ses émetteurs CHAU-TV-1 Sainte-Marguerite-Marie, CHAU-TV-3 Port-Daniel, CHAU-TV-4 Chandler, CHAU-TV-5 Percé, CHAU-TV-6 Gaspé, CHAU-TV-7 Rivière-au-Renard, CHAU-TV-8 Cloridorme et CHAU-TV-9 l'Anse-à-Valleau (Québec) ainsi que CHAU-TV-2 Saint-Quentin, CHAU-TV-10 Tracadie et CHAU-TV-11 Kedgwick (Nouveau-Brunswick), qui expire le 31 août 2005.
15. Télé Inter-Rives ltée  
Rivière-du-Loup (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CIMENT-TV (TVA) Rivière-du-Loup et ses émetteurs CIMENT-TV-1 Edmunston (Nouveau-Brunswick) et CIMENT-TV-2 Trois-Pistoles, CIMENT-TV-4 Baie-Saint-Paul, CIMENT-TV-5 Saint-Urbain, CIMENT-TV-6 Rivière-du-Loup, CIMENT-TV-7 Les Escoumins et CIMENT-TV-8 Cabano (Québec), qui expire le 31 août 2004.
16. Télévision MBS inc.  
Rivière-du-Loup (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFTF-TV (TQS) Rivière-du-Loup et ses émetteurs CFTF-TV-1 Edmunston (Nouveau-Brunswick) et CFTF-TV-2 Trois-Pistoles, CFTF-TV-3 Cabano, CFTF-TV-4 Forestville, CFTF-TV-5 Baie-Comeau, CFTF-TV-6 Rivière-du-Loup, CFTF-TV-7 Sept-Îles, CFTF-TV-8 Les Escoumins, CFTF-TV-9 Gaspé, CFTF-TV-10 Baie-Saint-Paul et CFTF-TV-11 Carleton (Québec), qui expire le 31 août 2004.
17. Radio Nord Communications inc. (CHOT-TV)  
Gatineau (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CHOT-TV (TVA) Gatineau, qui expire le 31 août 2005.
18. Radio Nord Communications inc. (CFGs-TV)  
Gatineau (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFGs-TV (TQS) Gatineau, qui expire le 31 août 2004.
19. Radio Nord Communications inc. (CKRN-TV)  
Rouyn-Noranda (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CKRN-TV (SRC) Rouyn-Noranda et ses émetteurs CKRN-TV-2 Ville-Marie, CKRN-TV-3 Fabre, CJDG-TV Val-d'Or, CJDG-TV-2 Lebel-sur-Quevillon, CJDG-TV-3 Joutel et CJDG-TV-4 Matagami, qui expire le 31 août 2004.
20. Radio Nord Communications inc. (CFEM-TV)  
Rouyn (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFEM-TV (TVA) Rouyn et son émetteur CFEM-TV-1 Val-d'Or, qui expire le 31 août 2004.

21. Radio Nord Communications inc. (CFVS-TV)  
Val-d'Or, Quebec  
To renew the licence of television programming undertaking CFVS-TV (TQS) Val-d'Or and its transmitter CFVS-TV-1 Rouyn-Noranda expiring August 31, 2004.
22. Genex Communications inc.  
Québec, Quebec  
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CHOI-FM Québec expiring August 31, 2004.
23. André Arthur Communications inc.  
Donnacona, Quebec  
For a licence to operate a French-language radio network to provide public-affairs and open-line programming to CKNU-FM Donnacona, CIMI-FM Charlesbourg and CJMS Saint-Constant. The programs will be broadcast daily from Monday to Friday.
24. Astral Radio inc. ("Astral Radio") and by Paul-Émile Beaulne  
Province of Quebec  
To acquire the assets of certain AM radio programming undertakings in Quebec held by Astral Radio and the assets of station CFOM-FM held by Entreprises Radio Etchemin inc. ("Radio Etchemin").
25. Astral Media inc.  
Lévis, Quebec  
To seek authority to effect a corporate reorganisation in order to acquire the assets of the radio programming undertaking CFOM-FM Lévis.
26. Radio du Golfe inc.  
Pabos (Chandler) and New Carlisle, Quebec  
For a licence to operate a French-language FM commercial radio programming undertaking in Pabos (Chandler).
27. Radio-Acton inc.  
Acton Vale, Quebec  
For a licence to operate a French-language FM Type B community radio programming undertaking in Acton Vale.
28. Jon Pole & Andrew Dickson (OBCI)  
Renfrew, Ontario  
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Renfrew.
29. Dyracom Communications Inc.  
Estevan, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language low-power FM commercial radio programming undertaking in Estevan.
30. Trinity Lutheran Church  
Abbotsford, British Columbia  
For a licence to operate a very low-power English-language FM religious radio programming undertaking in Abbotsford.
31. Slovan Valley T.V. Society  
Passmore, British Columbia
21. Radio Nord Communications inc. (CFVS-TV)  
Val-d'Or (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision CFVS-TV (TQS) Val-d'Or et son émetteur CFVS-TV-1 Rouyn-Noranda, qui expire le 31 août 2004.
22. Genex Communications inc.  
Québec (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHOI-FM Québec, qui expire le 31 août 2004.
23. André Arthur Communications inc.  
Donnacona (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française pour diffuser des émissions du type affaires publiques, avec lignes ouvertes sur les ondes de CKNU-FM Donnacona, CIMI-FM Charlesbourg et CJMS Saint-Constant. Ces émissions seront diffusées quotidiennement du lundi au vendredi.
24. Astral Radio inc. (« Astral Radio ») ainsi que par monsieur Paul-Émile Beaulne  
Province de Québec  
Visant à obtenir l'autorisation pour l'acquisition des actifs de certaines entreprises radiophoniques AM du Québec détenues par Astral Radio et des actifs de la station CFOM-FM détenus par Entreprises Radio Etchemin inc. (« Radio Etchemin »).
25. Astral Media inc.  
Lévis (Québec)  
En vue d'obtenir l'autorisation de procéder à une réorganisation corporative par l'acquisition des actifs de l'entreprise de programmation de radio CFOM-FM Lévis.
26. Radio du Golfe inc.  
Pabos (Chandler) et New Carlisle (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Pabos (Chandler).
27. Radio-Acton inc.  
Acton Vale (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de Type B de langue française à Acton Vale.
28. Jon Pole et Andrew Dickson (SDEC)  
Renfrew (Ontario)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Renfrew.
29. Dyracom Communications Inc.  
Estevan (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de faible puissance de langue anglaise à Estevan.
30. Trinity Lutheran Church  
Abbotsford (Colombie-Britannique)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM religieuse de très faible puissance de langue anglaise à Abbotsford.
31. Slovan Valley T.V. Society  
Passmore (Colombie-Britannique)

To amend its radiocommunication distribution undertaking serving Passmore.

Deadline for intervention: January 22, 2004

December 18, 2003

[1-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-66

The Commission has received the following applications:

1. Atlantic Broadcasters Limited  
Inverness, Nova Scotia

To amend the licence of radio programming undertaking CJFX-FM Antigonish.

2. Videotron (Regional) Ltée  
Gatineau, Quebec

Relating to the licence of its cable distribution undertaking serving Gatineau.

3. Standard Radio Inc.  
Penticton and Princeton, British Columbia

To renew the licence of the English-language radio network for the purpose of broadcasting programming originating from CKOR Penticton on CIOR Princeton expiring August 31, 2004.

Deadline for intervention: January 21, 2004

December 17, 2003

[1-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-67

*Call for Comments on Proposals for the Addition of Non-Canadian Satellite Services to the List of Services Eligible for Digital Distribution*

The Commission has received two requests to add the following non-Canadian services to the list of satellite services eligible for digital distribution.

Request from Shaw Communications Inc. (Shaw) to add Bloomberg Television

In Decision CRTC 2000-474, the Commission approved the Category 2 licence application by Shaw Communications Inc. (Shaw), through its subsidiary 869933 Alberta Ltd., to launch Bloomberg Television Canada. According to the general conditions of licence attached to the Category 2 services, initially approved on November 24, 2000, these services were to be launched by November 24, 2003. By letter filed May 28, 2003, Shaw advised the Commission that Shaw would not launch Bloomberg Television Canada.

As an alternative, Shaw has requested in the same letter that the Commission add the international U.S.-based financial service provided by Bloomberg Television to Appendix D, List of Part 2, Part 3 and DTH Eligible Satellite Services for Digital Distribution. Shaw contends that Bloomberg Television, a non-Canadian

En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution de radiocommunication desservant Passmore.

Date limite d'intervention : le 22 janvier 2004

Le 18 décembre 2003

[1-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-66

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Atlantic Broadcasters Limited  
Inverness (Nouvelle-Écosse)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJFX-FM Antigonish.

2. Vidéotron (Régional) Ltée  
Gatineau (Québec)

Relativement à la licence de son entreprise de distribution par câble desservant Gatineau.

3. Standard Radio Inc.  
Penticton et Princeton (Colombie-Britannique)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion du réseau radiophonique de langue anglaise qui diffuse la programmation de CKOR Penticton sur CIOR Princeton qui expire le 31 août 2004.

Date limite d'intervention : le 21 janvier 2004

Le 17 décembre 2003

[1-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-67

*Appel d'observations sur des propositions en vue d'ajouter des services par satellite non canadiens à la liste de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil a reçu deux demandes visant à inclure les services non canadiens ci-après à la liste des services par satellite admissibles à la distribution en mode numérique.

Demande présentée par Shaw Communications Inc. (Shaw) en vue d'ajouter Bloomberg Television

Dans la décision CRTC 2000-474, le Conseil a approuvé la demande d'une licence de catégorie 2 présentée par Shaw Communications Inc. (Shaw), par l'entremise de sa filiale 869933 Alberta Ltd., en vue de lancer Bloomberg Television Canada. Conformément aux conditions de licence générales afférentes aux services de catégorie 2, approuvées initialement le 24 novembre 2000, le lancement des services devait avoir lieu avant le 24 novembre 2003. Le 28 mai 2003, Shaw a déposé une lettre informant le Conseil qu'elle ne lancerait pas Bloomberg Television Canada.

Par cette même occasion, dans la même lettre, Shaw a demandé au Conseil d'ajouter à sa Liste des services par satellite admissibles en vertu de la Partie 2 et de la Partie 3 ainsi que des services par satellite de radiodiffusion directe admissibles à la distribution numérique le service financier exploité aux États-Unis par

service, would be a valuable addition to the list and would help to stimulate growth in the subscriber base for Canadian digital services.

The proposed service would focus primarily on international business and financial information provided exclusively by Bloomberg LP.

Request from Rogers Broadcasting Limited (Rogers) and Shaw Communications Inc. (Shaw) to add MSNBC.

In Decision CRTC 2000-650, the Commission approved the Category 2 licence application by Shaw, Rogers and MSNBC Cable, LLC, to launch MSNBC Canada. This Canadian specialty service was launched in September 2001 and is currently distributed on digital by most Class 1 and Class 2 cable television distributors in Canada and by StarChoice.

MSNBC is a U.S. cable news network that delivers up-to-the-minute news from around the globe. MSNBC relies on the news-gathering resources of NBC News, and of NBC's more than 200 affiliated stations. In addition to breaking news coverage, MSNBC provides its viewers with independent analysis of the news. Its prime time programming features live discussions, investigative reports, news features, and documentaries which focus on the latest current events. Although MSNBC's schedule includes several long form documentaries scheduled for broadcast on weekends, MSNBC Canada interrupts the regularly scheduled programming to meet its Canadian programming commitments.

Rogers and Shaw, in consultation with their U.S. shareholding partner in MSNBC Canada, have come to the conclusion that, because of the unique programming challenges presented by a 24-hour breaking news format, the Canadian programming requirements are disruptive to subscribers and have proven to be financially burdensome beyond expectation, with the result that the MSNBC Canada service is not viable over the long term.

According to Rogers and Shaw, if this request is approved in a timely matter, it would be the intention of the shareholders of MSNBC Canada to continue to operate the existing MSNBC Canada Category 2 digital programming service until such time as they are able to effect what will be a relatively seamless conversion of MSNBC Canada subscribers to MSNBC. Simultaneously with that conversion, the Category 2 licence for MSNBC Canada would be surrendered. Rogers and Shaw also indicated that if the Commission did not approve this application, they would have no other option but to discontinue the operation of its Category 2 programming service MSNBC Canada.

In *Call for proposals to amend the lists of eligible satellite services through the inclusion of additional non-Canadian services eligible for distribution on a digital basis only*, Public Notice CRTC 2000-173, December 14, 2000, the Commission invited proposals to amend the lists of eligible satellite services (the lists) through the inclusion of additional non-Canadian programming services that would be authorized for distribution on a digital basis only. The Commission also stated in Public Notice CRTC 2000-173 that any such requests must include the following:

- evidence that the non-Canadian service has agreed to be sponsored by the Canadian party filing the proposal;
- a statement from the service provider that it has obtained all necessary rights for distribution of its programming in Canada;
- a brief description of the service;
- a copy of the current program schedule;

Bloomberg Television. Shaw soutient que l'ajout de Bloomberg Television, service non canadien, serait un atout précieux et stimulerait la croissance d'abonnés aux services numériques canadiens.

Le service proposé serait essentiellement consacré à de l'information sur le commerce international et les affaires financières provenant exclusivement de la firme Bloomberg LP.

Demande présentée par Rogers Broadcasting Limited (Rogers) et Shaw Communications Inc. (Shaw) en vue d'ajouter MSNBC

Dans la décision CRTC 2000-650, le Conseil a approuvé la demande d'une licence de catégorie 2 présentée par Shaw, Rogers et MSNBC Cable et LLC en vue de lancer MSNBC Canada. Ce service spécialisé canadien a été lancé en septembre 2001 et la plupart des câblodistributeurs de classes 1 et 2 ainsi que StarChoice le distribuent présentement en mode numérique.

MSNBC est un réseau de nouvelles américain qui diffuse des nouvelles de l'heure provenant de partout dans le monde. MSNBC fait appel aux ressources de NBC News et de ses stations affiliées (plus de 200) pour la collecte de l'information. En plus de couvrir les nouvelles de dernière heure, MSNBC offre à ses téléspectateurs une analyse indépendante des nouvelles. Aux heures de grande écoute, MSNBC présente des discussions en direct, des rapports d'enquête, des reportages et des documentaires portant sur les plus récents événements. Même si MSNBC diffuse plusieurs documentaires de longue durée à sa grille horaire la fin de semaine, MSNBC Canada interrompt régulièrement la diffusion des émissions afin de rencontrer ses exigences en matière de contenu canadien.

Après une consultation avec leur partenaire actionnaire américain de MSNBC Canada, Rogers et Shaw ont conclu qu'en raison des défis que présente une formule de diffusion continue des nouvelles de dernière heure sur le plan de la programmation, les exigences à l'égard des émissions canadiennes sont au détriment des abonnés et elles se sont traduites par un fardeau financier plus lourd que prévu, de sorte qu'à long terme, le service MSNBC Canada n'est pas rentable.

Rogers et Shaw maintiennent que si la demande est approuvée rapidement, les actionnaires de MSNBC Canada continueraient d'exploiter le service de programmation numérique de catégorie 2 de MSNBC Canada jusqu'à ce qu'ils puissent transférer assez facilement les abonnés de MSNBC Canada à MSNBC. Parallèlement à ce transfert, MSNBC Canada rétrocéderait sa licence de catégorie 2. Rogers et Shaw ont également indiqué que si le Conseil refusait la demande, elles n'auraient pas d'autres choix que de cesser d'exploiter le service de programmation de catégorie 2 MSNBC Canada.

Dans l'avis *Appel de propositions visant à modifier les listes de services par satellite admissibles en incluant d'autres services non canadiens admissibles devant être distribués en mode numérique uniquement*, Avis public CRTC 2000-173, 14 décembre 2000, le Conseil a sollicité des propositions visant à inclure dans les listes des services par satellite admissibles (les listes) des services de programmation non canadiens supplémentaires dont seule la distribution en mode numérique serait autorisée. Dans l'avis CRTC 2000-173, le Conseil a également précisé que de telles propositions doivent inclure ce qui suit :

- la preuve que le service non canadien a accepté d'être parrainé par l'intervenant canadien qui dépose la proposition;
- une déclaration du fournisseur de services attestant qu'il a obtenu tous les droits requis pour la distribution de sa programmation au Canada;
- une brève description du service;
- une copie de la grille horaire actuelle;

- evidence of potential demand, as gathered through discussions with distributors; and
- an undertaking from the non-Canadian service provider that it does not hold, will not obtain, nor will it exercise, preferential or exclusive programming rights in relation to the distribution of programming in Canada.

With respect to these requests for the addition of non-Canadian satellite services to the lists, the Commission is satisfied that the supporting information required by Public Notice 2000-173 has been provided and that it is appropriate to call for comments at this time.

As stated in Public Notice 2000-173, the Commission intends to assess the current requests in the context of its general policy, which precludes the addition of new non-Canadian satellite services that can be considered either totally or partially competitive with Canadian specialty or pay television services.

In applying this policy, the Commission will take into account all specialty and pay television programming undertakings whose licence applications have been approved by the Commission to date. These include all analog specialty television and pay television services as well as the Category 1 and Category 2 specialty programming services approved in Decisions CRTC 2000-449 through 2000-731 and all other Category 2 services approved to date.

#### Addresses of sponsors

Shaw Communications Inc.  
Suite 900  
630 3rd Avenue SW  
Calgary, Alberta  
T2P 4L4

Rogers Media  
777 Jarvis Street  
6th Floor  
Toronto, Ontario  
M4Y 3B7

#### Call for comments

Interested parties wishing to file comments on any of the sponsored non-Canadian services are invited to do so. Commenting parties should also submit a true copy of their comments to the appropriate Canadian sponsor, or sponsors if there is more than one for a given service, at the addresses provided. Proof that comments have been sent to sponsors must accompany the original of the comments sent to the Commission. Comments must be received by the CRTC and by the Canadian sponsors on or before February 2, 2004.

Sponsors may file a written reply to any comments received concerning their requests. Such replies should be filed with the Commission, and a copy sent to the person who submitted the comments, by no later than February 12, 2004.

The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out below have been followed.

#### Procedures for filing comments

Interested parties can file their comments to the Secretary General of the Commission by using one of the following formats:

- Intervention/Comments form available from the Commission's Web site by indicating and selecting this public notice number under the *Decisions, Notices and Orders* section

- une preuve de la demande potentielle, telle qu'elle est exprimée dans le cadre de discussions avec les distributeurs;
- une déclaration du fournisseur de services non canadien affirmant qu'il ne détient pas de droits de programmation préférentiels ou exclusifs en rapport avec la distribution d'émissions au Canada et qu'il s'engage à ne pas obtenir ou exercer de tels droits.

En ce qui concerne les demandes en cause visant l'ajout de services par satellite non canadiens aux listes, le Conseil reconnaît que les requérantes ont fourni les données justificatives exigées aux termes de l'avis 2000-173 et qu'il y a lieu de lancer un appel d'observations maintenant.

Tel qu'il est indiqué dans l'avis 2000-173, le Conseil compte examiner les demandes actuelles dans le contexte de sa politique générale, laquelle interdit l'ajout de nouveaux services par satellite non canadiens si le Conseil les considère soit totalement, soit partiellement concurrentiels avec les services canadiens de télévision payante ou spécialisée.

En appliquant cette politique, le Conseil tiendra compte des services offerts par toutes les entreprises de télévision payante et spécialisée auxquelles il a attribué une licence à ce jour, y compris les services de télévision payante et spécialisée en mode analogique, les services de programmation spécialisée des catégories 1 et 2 dont les demandes ont été approuvées dans les décisions CRTC 2000-449 à 2000-731 ainsi que tous les autres services de catégorie 2 approuvés à ce jour.

#### Adresses des parrains

Shaw Communications Inc.  
Pièce 900  
630 3rd Avenue SW  
Calgary (Alberta)  
T2P 4L4

Rogers Media  
777, rue Jarvis  
6<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ontario)  
M4Y 3B7

#### Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à déposer leurs observations sur tout service non canadien parrainé. Ces parties doivent également envoyer une copie conforme de leurs observations au parrain canadien approprié ou à tous les parrains s'il y en a plusieurs pour un même service, aux adresses fournies. Les preuves d'envoi des observations aux parrains doivent aussi être jointes aux observations originales déposées au Conseil. Le CRTC et les parrains canadiens doivent recevoir les observations au plus tard le 2 février 2004.

Les parrains peuvent déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de leurs demandes. De telles répliques doivent être déposées auprès du Conseil avec une copie signifiée à la personne qui a présenté les observations, au plus tard le 12 février 2004.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessous ait été suivie.

#### Procédures de dépôt d'observations

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations à la secrétaire générale du Conseil en utilisant une des façons suivantes :

- formulaire d'intervention/observations disponible sur le site Web du Conseil en indiquant et en sélectionnant ce numéro d'avis public sous la rubrique *Décisions, avis et ordonnances*

- or  
 — by electronic mail to  
 procedure@crtc.gc.ca  
 or  
 — by mail to  
 Canadian Radio-Television and Telecommunications  
 Commission  
 Ottawa, Ontario K1A 0N2  
 or  
 — by facsimile at  
 (819) 994-0218

Submissions longer than five pages should include a summary.

Please number each paragraph of your submission. In addition, please enter the line **\*\*\*End of document\*\*\*** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

The Commission encourages interested parties to monitor the public examination filed and the Commission's Web site for additional information that they may find useful when preparing their comments.

#### Important

All information submitted, including your electronic mail address, name and any other personal information as provided, will be posted on the Commission's Web site. Documents received in electronic format will be posted on the Commission's Web site exactly as you send them and in the official language and format in which they are received. Documents not received electronically will be available in PDF format.

#### Examination of documents

A list of all comments will be available on the Commission's Web site. An electronic version of all comments submitted will be accessible from this list. To access the list, select "Lists of interventions/comments" under "Public Proceedings" from the Commission's Web site.

Documents are also available during normal office hours at the following Commission offices and documentation centres.

Central Building  
 Les Terrasses de la Chaudière  
 1 Promenade du Portage, Room G-5  
 Gatineau, Quebec K1A 0N2  
 (819) 997-2429 - TDD: 994-0423 (Telephone)  
 (819) 994-0218 (Facsimile)

Metropolitan Place  
 99 Wyse Road  
 Suite 1410  
 Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5  
 (902) 426-7997 - TDD: 426-6997 (Telephone)  
 (902) 426-2721 (Facsimile)

405 De Maisonneuve Boulevard E  
 2nd Floor, Suite B2300  
 Montréal, Quebec H2L 4J5  
 (514) 283-6607 (Telephone)  
 (514) 283-3689 (Facsimile)

55 St. Clair Avenue E  
 Suite 624  
 Toronto, Ontario M4T 1M2  
 (416) 952-9096 (Telephone)  
 (416) 954-6343 (Facsimile)

- ou  
 — par courrier électronique à  
 procedure@crtc.gc.ca  
 ou  
 — par la poste au  
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
 canadiennes  
 Ottawa (Ontario) K1A 0N2  
 ou  
 — par télécopieur au  
 (819) 994-0218

Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

Veillez numéroter chaque paragraphe de votre mémoire. Veuillez aussi inscrire la mention **\*\*\*Fin du document\*\*\*** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

Le Conseil encourage les parties intéressées à examiner le contenu du dossier public et le site Web du Conseil pour tous renseignements complémentaires qu'elles pourraient juger utiles lors de la préparation de leurs observations.

#### Important

Toute information soumise, incluant votre adresse de courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Web du Conseil. Les documents soumis en format électronique seront affichés sur le site Web du Conseil tels quels et dans la langue officielle et le format dans lesquels ils ont été soumis. Les documents qui ne sont pas soumis en format électronique seront disponibles en format PDF.

#### Examen des documents

Une liste de toutes observations sera disponible sur le site Web du Conseil. La version électronique de toutes observations soumissionnées sera accessible à partir de cette liste. Afin d'accéder à cette liste, sélectionner « Liste d'interventions/observations » sous la rubrique « Instances publiques » du site Web du Conseil.

Les documents sont disponibles pendant les heures normales de bureau aux bureaux et aux centres de documentation du Conseil.

Édifice central  
 Les Terrasses de la Chaudière  
 1, Promenade du Portage, Pièce G-5  
 Gatineau (Québec) K1A 0N2  
 (819) 997-2429 - ATS : 994-0423 (téléphone)  
 (819) 994-0218 (télécopieur)

Place Metropolitan  
 99, chemin Wyse  
 Bureau 1410  
 Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5  
 (902) 426-7997 - ATS : 426-6997 (téléphone)  
 (902) 426-2721 (télécopieur)

405, boulevard de Maisonneuve Est  
 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300  
 Montréal (Québec) H2L 4J5  
 (514) 283-6607 (téléphone)  
 (514) 283-3689 (télécopieur)

55, avenue St. Clair Est  
 Bureau 624  
 Toronto (Ontario) M4T 1M2  
 (416) 952-9096 (téléphone)  
 (416) 954-6343 (télécopieur)

Kensington Building  
275 Portage Avenue  
Suite 1810  
Winnipeg, Manitoba R3B 2B3  
(204) 983-6306 - TDD: 983-8274 (Telephone)  
(204) 983-6317 (Facsimile)  
Cornwall Professional Building  
2125 11th Avenue  
Room 103  
Regina, Saskatchewan S4P 3X3  
(306) 780-3422 (Telephone)  
(306) 780-3319 (Facsimile)  
10405 Jasper Avenue  
Suite 520  
Edmonton, Alberta T5J 3N4  
(780) 495-3224 (Telephone)  
(780) 495-3214 (Facsimile)  
530-580 Hornby Street  
Vancouver, British Columbia V6C 3B6  
(604) 666-2111 - TDD: 666-0778 (Telephone)  
(604) 666-8322 (Facsimile)

December 18, 2003

Édifce Kensington  
275, avenue Portage  
Bureau 1810  
Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3  
(204) 983-6306 - ATS : 983-8274 (téléphone)  
(204) 983-6317 (télécopieur)  
Cornwall Professional Building  
2125 11th Avenue  
Pièce 103  
Regina (Saskatchewan) S4P 3X3  
(306) 780-3422 (téléphone)  
(306) 780-3319 (télécopieur)  
10405, avenue Jasper  
Bureau 520  
Edmonton (Alberta) T5J 3N4  
(780) 495-3224 (téléphone)  
(780) 495-3214 (télécopieur)  
530-580, rue Hornby  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6  
(604) 666-2111 - ATS : 666-0778 (téléphone)  
(604) 666-8322 (télécopieur)

Le 18 décembre 2003

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****PLANS DEPOSITED**

Alcan Métal Primaire hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alcan Métal Primaire has deposited the with Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, under deposit number 10 912 874, a description of the site and plans for the construction of a groyne measuring 40 m, in Saint-Jean Lake, at Métabetchouan/Lac-à-la-Croix, in front of Lot 83-2, Range A, Township of Caron (Site 95.03.02 — maintenance 2004).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alma, January 3, 2004

**RICHARD DAIGLE**  
*Property Management Advisor*

[1-1-o]

**ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****PLANS DEPOSITED**

Alcan Métal Primaire hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alcan Métal Primaire has deposited the with Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, under deposit number 10 912 875, a description of the site and plans for the construction of one small T-shaped groyne measuring 10 m, with an appendage of 10 m, in Saint-Jean Lake, at Alma, in front of Lot 7, Range 5, Township of De L'Île (Île d'Alma), (Site 94.01.02 — maintenance 2004).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alma, January 3, 2004

**RICHARD DAIGLE**  
*Property Management Advisor*

[1-1-o]

**AVIS DIVERS****ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****DÉPÔT DE PLANS**

Alcan Métal Primaire donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alcan Métal Primaire a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), sous le numéro de dépôt 10 912 874, une description de l'emplacement et les plans de construction d'un épi ayant une longueur de 40 m, dans le lac Saint-Jean, à Métabetchouan/Lac-à-la-Croix, en face du lot 83-2, rang A, canton de Caron (site 95.03.02 — entretien 2004).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alma, le 3 janvier 2004

*Le conseiller en gestion immobilière*  
**RICHARD DAIGLE**

[1-1-o]

**ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****DÉPÔT DE PLANS**

Alcan Métal Primaire donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alcan Métal Primaire a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), sous le numéro de dépôt 10 912 875, une description de l'emplacement et les plans de construction d'un miniépi en forme de « T », ayant une longueur de 10 m, avec un appendice de 10 m, dans le lac Saint-Jean, à Alma, en face du lot 7, rang 5, canton de De L'Île (Île d'Alma), (site 94.01.02 — entretien 2004).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alma, le 3 janvier 2004

*Le conseiller en gestion immobilière*  
**RICHARD DAIGLE**

[1-1-o]



**ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****PLANS DEPOSITED**

Alcan Métal Primaire hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alcan Métal Primaire has deposited the with Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, under deposit number 10 919 669, a description of the site and plans for the construction of a groyne measuring 50 m, in Saint-Jean Lake, at Saint-Gédéon, in front of lots 16-2 and 17A-1, Range 10, Township of Signaï (Site 94.02.03 — maintenance 2004).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alma, January 3, 2004

**RICHARD DAIGLE**  
*Property Management Advisor*

[1-1-0]

**ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****DÉPÔT DE PLANS**

Alcan Métal Primaire donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alcan Métal Primaire a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), sous le numéro de dépôt 10 919 669, une description de l'emplacement et les plans de construction d'un épi ayant une longueur de 50 m, dans le lac Saint-Jean, à Saint-Gédéon, en face des lots 16-2 et 17A-1, rang 10, canton de Signaï (site 94.02.03 — entretien 2004).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alma, le 3 janvier 2004

*Le conseiller en gestion immobilière*  
**RICHARD DAIGLE**

[1-1-0]

**ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****PLANS DEPOSITED**

Alcan Métal Primaire hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alcan Métal Primaire has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Ouest, at Roberval, Quebec, under deposit number 10 922 719, a description of the site and plans for the construction of three small T-shaped groynes, each measuring 12 m and each with a 20-m appendage, in Saint-Jean Lake, at Chambord, in front of Lot 56F, Range C, Township of Métabetchouan (Site 96.05.04 — maintenance 2004).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alma, January 3, 2004

**RICHARD DAIGLE**  
*Property Management Advisor*

[1-1-0]

**ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****DÉPÔT DE PLANS**

Alcan Métal Primaire donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alcan Métal Primaire a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Ouest, à Roberval (Québec), sous le numéro de dépôt 10 922 719, une description de l'emplacement et les plans de construction de trois miniépis en forme de « T », mesurant chacun 12 m de longueur, avec un appendice de 20 m à chaque épi, dans le lac Saint-Jean, à Chambord, en face du lot 56F, rang C, canton de Métabetchouan (site 96.05.04 — entretien 2004).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alma, le 3 janvier 2004

*Le conseiller en gestion immobilière*  
**RICHARD DAIGLE**

[1-1-0]

**ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****PLANS DEPOSITED**

Alcan Métal Primaire hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alcan Métal Primaire has deposited the with Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Ouest, at Roberval, Quebec, under deposit number 10 922 720, a description of the site and plans for the construction of two small groynes, measuring 12 m each, in Saint-Jean Lake, at Chambord, in front of Lots 16-A and 16-C, Range B, Township of Charlevoix (Site 89.05.02 / 93.05.04 — maintenance 2004).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alma, January 3, 2004

**RICHARD DAIGLE**  
*Property Management Advisor*

[1-1-o]

**BRUNO ROUSSEL****PLANS DEPOSITED**

Bruno Roussel hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bruno Roussel has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bathurst, in the County of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 17545147, a description of the site and plans of an aquaculture site for seed-collecting and farming oysters on surface longlines, in Saint-Simon-Nord Bay, aquaculture site MS-0052, in front of LeClair Alley, at Saint-Simon, New Brunswick.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Tracadie-Sheila, December 16, 2003

**BRUNO ROUSSEL**

[1-1-o]

**ALCAN MÉTAL PRIMAIRE****DÉPÔT DE PLANS**

Alcan Métal Primaire donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alcan Métal Primaire a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Ouest, à Roberval (Québec), sous le numéro de dépôt 10 922 720, une description de l'emplacement et les plans de construction de deux miniépis, ayant une longueur de 12 m, dans le lac Saint-Jean, à Chambord, en face des lots 16-A et 16-C, rang B, canton de Charlevoix (site 89.05.02 / 93.05.04 — entretien 2004).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alma, le 3 janvier 2004

*Le conseiller en gestion immobilière*  
**RICHARD DAIGLE**

[1-1-o]

**BRUNO ROUSSEL****DÉPÔT DE PLANS**

Bruno Roussel donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Bruno Roussel a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits de Bathurst, dans le comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 17545147, une description de l'emplacement et les plans d'une installation aquacole pour le captage et la culture d'huîtres sur filière de poches flottantes, dans la baie de Saint-Simon-Nord, au lot aquacole MS-0052, en face de l'allée LeClair, à Saint-Simon, au Nouveau-Brunswick.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Tracadie-Sheila, le 16 décembre 2003

**BRUNO ROUSSEL**

[1-1-o]

**CITY OF GREATER SUDBURY****PLANS DEPOSITED**

The City of Greater Sudbury hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Greater Sudbury has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at 199 Larch Street, Sudbury, Ontario, under deposit number 119591, a description of the site and plans of the rehabilitation of the Woodland Road Bridge, across an unnamed creek, in the Township of Cleland, District of Sudbury, Ontario, within Lot number 2, Concession 6.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sudbury, December 19, 2003

ANGELO DAGOSTINO

[1-1-0]

**CLOUDWORKS ENERGY LIMITED PARTNERSHIP****PLANS DEPOSITED**

Cloudworks Energy Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cloudworks Energy Limited Partnership has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the District Registrar of the Land Titles Office at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, under deposit number BV452404, a description of the site and plans of proposed weirs, intakes and tailraces associated with powerhouses and works as follows:

- Ure (Mkw'alts) Creek, a tributary to Lillooet Lake, located approximately 10 km south of the village of Mount Currie, British Columbia. The works on Ure Creek are located on the creek, approximately 400 m upstream of the inflow to Lillooet Lake (tailrace) and approximately 5.6 km upstream of that location (intakes and weirs).
- Douglas Creek, a tributary to Little Harrison Lake, located in the vicinity of Douglas I.R. No. 8. The works on Douglas Creek are located on the creek, approximately 500 m upstream of the inflow to Little Harrison Lake (tailrace) and approximately 6 km upstream of that location (intakes and weirs).
- Fire Creek, a tributary to the Lillooet River near the confluence of Harrison Lake, located in the vicinity of Lelachen I.R. No. 6. The works on Fire Creek are located on the creek, approximately 1.5 km upstream of the inflow to Lillooet River (tailrace) and approximately 4.5 km upstream of that location (intakes and weirs).

**CITY OF GREATER SUDBURY****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Greater Sudbury donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Greater Sudbury a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, situé au 199, rue Larch, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 119591, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont du chemin Woodland, au-dessus d'un ruisseau non désigné, dans le canton de Cleland, district de Sudbury, en Ontario, dans le lot numéro 2, concession 6.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sudbury, le 19 décembre 2003

ANGELO DAGOSTINO

[1-1]

**CLOUDWORKS ENERGY LIMITED PARTNERSHIP****DÉPÔT DE PLANS**

La Cloudworks Energy Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cloudworks Energy Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau des titres fonciers, au 88, 6<sup>e</sup> Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BV452404, une description de l'emplacement et les plans des déversoirs, des prises d'eau et des estacades liés aux centrales électriques et aux travaux, comme suit :

- le ruisseau Ure (Mkw'alts), un affluent du lac Lillooet, situé à environ 10 km au sud du village de Mount Currie (Colombie-Britannique). L'ouvrage du ruisseau Ure est situé sur le ruisseau, à environ 400 m en amont de l'ouverture du lac Lillooet (estacade) et à environ 5,6 km en amont de cet emplacement (prises d'eau et déversoirs).
- le ruisseau Douglas, un affluent du lac Little Harrison, situé aux environs de la réserve indienne Douglas (n° 8). L'ouvrage du ruisseau Douglas est situé sur le ruisseau, à environ 500 m en amont de l'ouverture du lac Little Harrison (estacade) et à environ 6 km en amont de cet emplacement (prises d'eau et déversoirs).
- le ruisseau Fire, un affluent de la rivière Lillooet près de la confluence du lac Harrison, situé aux environs de la réserve indienne Lelachen (n° 6). L'ouvrage du ruisseau Fire est situé sur le ruisseau, à environ 1,5 km en amont de l'ouverture de la rivière Lillooet (estacade) et à environ 4,5 km en amont de cet emplacement (prises d'eau et déversoirs).

— Stokke Creek, a tributary on the eastern side of Harrison Lake, located approximately 12 km south from Douglas I.R. No. 8. The works on Stokke Creek are located on the creek, approximately 400 m north of the inflow to Lillooet Lake (tail-race) and approximately 7 km upstream of that location (intakes and weirs).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, December 18, 2003

DAVID ANDREWS  
*President*

[1-1-o]

### **ECONOMICAL MUTUAL INSURANCE COMPANY**

#### **LANGDON INSURANCE COMPANY**

#### **LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that the Economical Mutual Insurance Company intends to apply to the Minister of Finance, in accordance with subsections 245(1) and 249(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada), for the issuance of letters patent of amalgamation amalgamating Economical Mutual Insurance Company with its wholly-owned subsidiary, Langdon Insurance Company. The amalgamated company shall operate under the name of Economical Mutual Insurance Company and, in French, Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance.

The head office of the amalgamated company will be located in Waterloo, Ontario.

Kitchener, December 4, 2003

MILLER THOMSON LLP  
*Attorneys*

[50-4-o]

### **FEDERATED WOMEN'S INSTITUTE OF CANADA**

#### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Federated Women's Institute of Canada has changed the location of its head office to the Village of St. Georges, Province of Ontario.

December 15, 2003

MARGARET YETMAN  
*President*

[1-1-o]

### **FIDELITY INVESTMENTS LIFE INSURANCE COMPANY**

#### **APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Fidelity Investments Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial

— le ruisseau Stokke, un affluent sur la rive est du lac Harrison, situé à environ 12 km au sud de la réserve indienne Douglas (n° 8). L'ouvrage du ruisseau Stokke est situé sur le ruisseau, à environ 400 m au nord de l'ouverture du lac Lillooet (estacade) et à environ 7 km en amont de cet emplacement (prises d'eau et déversoirs).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 18 décembre 2003

*Le président*  
DAVID ANDREWS

[1-1]

### **ECONOMICAL, COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE**

#### **SOCIÉTÉ D'ASSURANCE LANGDON**

#### **LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est donné par la présente que Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance se propose de demander au ministre des Finances, conformément aux paragraphes 245(1) et 249(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'émission de lettres patentes dans le but de fusionner Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance à Société d'assurance Langdon, filiale en propriété exclusive de la première. La compagnie fusionnée opérera sous la raison sociale de Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance et Economical Mutual Insurance Company, en anglais.

Le siège social de la compagnie fusionnée sera situé à Waterloo (Ontario).

Kitchener, le 4 décembre 2003

*Les conseillers juridiques*  
MILLER THOMSON s.r.l.

[50-4-o]

### **FEDERATED WOMEN'S INSTITUTE OF CANADA**

#### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Federated Women's Institute of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à St. Georges, province d'Ontario.

Le 15 décembre 2003

*La présidente*  
MARGARET YETMAN

[1-1-o]

### **FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

#### **DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que Fidelity Investments, compagnie d'assurance-vie, a l'intention de demander au

Institutions for an order, under the *Insurance Companies Act* (Canada), permitting it to insure risks in Canada under the name Fidelity Investments Life Insurance Company, in English, and Fidelity Investments, compagnie d'assurance-vie, in French, or such other names as may be approved.

Any person who objects to the issuance of an order may submit the objection in writing before January 20, 2004, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Boston, December 20, 2003

DAVID J. PEARLMAN  
*Secretary*

[51-4-o]

surintendant des institutions financières de prendre, aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), une ordonnance l'autorisant à assurer des risques au Canada sous la dénomination anglaise Fidelity Investments Life Insurance Company et la dénomination française Fidelity Investments, compagnie d'assurance-vie, ou sous les autres dénominations qui peuvent être approuvées.

Toute personne qui s'oppose à la prise d'une ordonnance peut notifier par écrit son opposition, avant le 20 janvier 2004, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Boston, le 20 décembre 2003

*Le secrétaire*  
DAVID J. PEARLMAN

[51-4-o]

## THE NATIONAL BREAST CANCER FUND

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that The National Breast Cancer Fund intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 16, 2003

ESTHER PENNY  
*Secretary*

[1-1-o]

## THE NATIONAL BREAST CANCER FUND

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que The National Breast Cancer Fund demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 16 décembre 2003

*La secrétaire*  
ESTHER PENNY

[1-1-o]

## NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

### PLANS DEPOSITED

Nova Scotia Power Incorporated hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nova Scotia Power Incorporated has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the Registry of Deeds, in Richmond County, at 2575 Highway 206, Arichat, Nova Scotia, under deposit number 2539, a description of the site and plans of the proposed marine coal terminal, located in the Strait of Canso at its Point Tupper Generating Station, at Point Tupper, Nova Scotia, on waterlots designated as Parcel A and Parcel G.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, December 18, 2003

TERRY TONER  
*Senior Manager of Environment*

[1-1-o]

## NOVA SCOTIA POWER INCORPORATED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Nova Scotia Power Incorporated donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nova Scotia Power Incorporated a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du comté de Richmond, situé au 2575, route 206, à Arichat (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 2539, une description de l'emplacement et les plans du terminal charbonnier qu'elle propose d'aménager dans le détroit de Canso, à sa centrale électrique Point Tupper, à Point Tupper, en Nouvelle-Écosse, dans les plans d'eau désignés comme la parcelle A et la parcelle G.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 18 décembre 2003

*Le gestionnaire principal de l'environnement*  
TERRY TONER

[1-1]

**NUCHATLAHT FIRST NATION****PLANS DEPOSITED**

Nuchatlaht First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nuchatlaht First Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, under deposit number EV150412, a description of the site and plans of a shellfish aquaculture facility in unsurveyed foreshore being part of the bed of McBride Bay, DL 111, Rupert District, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Nanaimo, December 18, 2003

ROBERTA STEVENSON  
*Shellfish Coordinator*

On behalf of Nuchatlaht First Nation

[1-1-0]

**PREMIÈRE NATION NUCHATLAHT****DÉPÔT DE PLANS**

La Première nation Nuchatlaht donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Première nation Nuchatlaht a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EV150412, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de conchyliculture sur des estrans non levés faisant partie du banc de la baie McBride, DL 111, dans le district de Rupert, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Nanaimo, le 18 décembre 2003

*La coordonnatrice en conchyliculture*  
ROBERTA STEVENSON

Au nom de la Première nation Nuchatlaht

[1-1]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Municipality of Lambton Shores, at Sarnia, Ontario, under deposit number 0909242, a description of the site and plans of the proposed rehabilitation of the bridge carrying Highway 21 traffic over the Ausable River in the Municipality of Lambton Shores, in Lot 33, Lake Road East Concession.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, December 12, 2003

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[1-1-0]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité de Lambton Shores, à Sarnia (Ontario), sous le numéro de dépôt 0909242, une description de l'emplacement et les plans de la réfection d'un pont au-dessus de la rivière Ausable, sur la route 21, dans la municipalité de Lambton Shores, dans le lot 33, concession de la route Lake Road East.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 12 décembre 2003

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[1-1-0]

**PESTICIDES TASK FORCE INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Pesticides Task Force Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 26, 2003

ESTHER GOLDENBERG  
*President*

[1-1-o]

**SECURICAN HOLDINGS INC.****NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of SecuriCan Holdings Inc. to make, on or after February 25, 2004, an application to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company under the name SecuriCan General Insurance Company, in English, and under the name Compagnie d'assurance générale SecuriCan, in French, for the purpose of transacting in Canada the business of property, accident and sickness, and liability insurance.

Any person objecting to the proposed incorporation may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 24, 2004.

Toronto, January 3, 2004

SECURICAN HOLDINGS INC.

[1-4-o]

**LE GROUPE DE TRAVAIL SUR LES PESTICIDES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Le Groupe de Travail sur les Pesticides demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 novembre 2003

*La présidente*  
ESTHER GOLDENBERG

[1-1-o]

**SECURICAN HOLDINGS INC.****AVIS D'INTENTION**

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que SecuriCan Holdings Inc. a l'intention de demander, le 25 février 2004 ou plus tard, au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes permettant la constitution d'une société d'assurance nommée Compagnie d'assurance générale SecuriCan, en français, et SecuriCan General Insurance Company, en anglais, aux fins d'exercer au Canada des activités d'assurance de biens, d'assurance contre les accidents et la maladie et d'assurance pour la responsabilité.

Toute personne qui désire s'opposer au projet de constitution peut soumettre ses objections par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 février 2004.

Toronto, le 3 janvier 2004

SECURICAN HOLDINGS INC.

[1-4-o]

**INDEX**

Vol. 138, No. 1 — January 3, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Steel plate — Decision..... 17

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 18

Decisions

2003-600 to 2003-621..... 18

Public Hearing

2003-11 ..... 21

Public Notice

2003-66 ..... 25

2003-67 — Call for comments on proposals for the  
addition of non-Canadian satellite services to the list  
of services eligible for digital distribution ..... 25**GOVERNMENT NOTICES****Finance, Dept. of**

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at December 10, 2003 ..... 12

Bank of Canada, balance sheet as at December 17, 2003 ..... 14

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 2

Boards of Trade Act

Chambre de commerce de Murdochville ..... 5

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 5

Letters patent ..... 6

National Institute of Orthotherapy — Correction of name ..... 8

Supplementary letters patent..... 8

Supplementary letters patent — Name change ..... 9

Radiocommunication Act

SMSE-001-04 ..... 10

**MISCELLANEOUS NOTICES**Alcan Métal Primaire, one groyne (40 m) in the  
Saint-Jean Lake, Que. .... 30Alcan Métal Primaire, one groyne (50 m) in the  
Saint-Jean Lake, Que. .... 31Alcan Métal Primaire, one small T-shaped groyne in the  
Saint-Jean Lake, Que. .... 30Alcan Métal Primaire, three small T-shaped groynes in  
Saint-Jean Lake, Que. .... 31Alcan Métal Primaire, two small groynes in Saint-Jean  
Lake, Que. .... 32Cloudworks Energy Limited Partnership, weirs, intakes and  
tailraces associated with powerhouses and works in Ure  
Creek, Douglas Creek, Fire Creek and Stokke Creek,  
B.C. .... 33\*Economical Mutual Insurance Company and Langdon  
Insurance Company, letters patent of amalgamation ..... 34Federated Women's Institute of Canada, relocation of head  
office ..... 34\*Fidelity Investments Life Insurance Company, application  
for an order ..... 34

National Breast Cancer Fund (The), surrender of charter ..... 35

Nova Scotia Power Incorporated, marine coal terminal in  
the Strait of Canso, N.S. .... 35Nuchatlaht First Nation, shellfish aquaculture facility in  
unsurveyed foreshore being part of the bed of McBride  
Bay, B.C. .... 36Ontario, Ministry of Transportation of, rehabilitation of the  
bridge carrying Highway 21 traffic over the Ausable  
River, Ont. .... 36

Pesticides Task Force Inc., surrender of charter ..... 37

Roussel, Bruno, aquaculture site for seed-collecting and  
farming oysters on surface longlines in Saint-Simon-  
Nord Bay, N.B. .... 32

SecuriCan Holdings Inc., notice of intention ..... 37

Sudbury, City of Greater, rehabilitation of the Woodland  
Road Bridge across an unnamed creek, Ont. .... 33Sudbury, City of Greater, rehabilitation of the Woodland  
Road Bridge across an unnamed creek, Ont. .... 33**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (2nd Session,  
37th Parliament)..... 16



## INDEX

Vol. 138, n° 1 — Le 3 janvier 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

### AVIS DIVERS

Alcan Métal Primaire, deux miniépés dans le lac Saint-Jean (Qué.).....	32
Alcan Métal Primaire, trois miniépés en forme de « T » dans le lac Saint-Jean (Qué.).....	31
Alcan Métal Primaire, un épi (40 m) dans le lac Saint-Jean (Qué.).....	30
Alcan Métal Primaire, un épi (50 m) dans le lac Saint-Jean (Qué.).....	31
Alcan Métal Primaire, un miniépi en forme de « T » dans le lac Saint-Jean (Qué.).....	30
Cloudworks Energy Limited Partnership, déversoirs, prises d'eau et estacades liés aux centrales électriques et aux travaux dans le ruisseau Ure, le ruisseau Douglas, le ruisseau Fire et le ruisseau Stokke (C.-B.).....	33
*Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance et Société d'assurance Langdon, lettres patentes de fusion.....	34
Federated Women's Institute of Canada, changement de lieu du siège social.....	34
*Fidelity Investments, compagnie d'assurance-vie, demande d'ordonnance.....	34
Groupe de Travail sur les Pesticides (Le), abandon de charte.....	37
National Breast Cancer Fund (The), abandon de charte.....	35
Nova Scotia Power Incorporated, terminal charbonnier dans le détroit de Canso (N.-É.).....	35
Ontario, ministère des Transports de l', réfection d'un pont au-dessus de la rivière Ausable sur la route 21 (Ont.).....	36
Première nation Nuchatlaht, installation de conchyliculture sur des estrans non levés faisant partie du banc de la baie McBride (C.-B.).....	36
Roussel, Bruno, installation aquacole pour le captage et la culture d'huîtres sur filière de poches flottantes dans la baie de Saint-Simon-Nord (N.-B.).....	32
SecuriCan Holdings Inc., avis d'intention.....	37
Sudbury, City of Greater, réfection du pont du chemin Woodland au-dessus d'un ruisseau non désigné (Ont.).....	33

### AVIS DU GOUVERNEMENT

#### Finances, min. des

##### Bilans

Banque du Canada, bilan au 10 décembre 2003.....	13
Banque du Canada, bilan au 17 décembre 2003.....	15

#### Industrie, min. de l'

Nominations.....	2
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-001-04.....	10
Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de commerce de Murdochville.....	5
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	5
Institut National D'Orthothérapie — Correction de la dénomination sociale.....	8
Lettres patentes.....	6
Lettres patentes supplémentaires.....	8
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	9

### COMMISSIONS

#### Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tôles d'acier — Décision.....	17

#### Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	18
Audience publique	
2003-11.....	21
Avis public	
2003-66.....	25
2003-67 — Appel d'observations sur des propositions en vue d'ajouter des services par satellite non canadiens à la liste de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	25

#### Décisions

2003-600 à 2003-621.....	18
--------------------------	----

### PARLEMENT

#### Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	16
---	----



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4